

1 srijeda, 15.07.2009.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 [Svjedok je ušao u sudnicu]
5 ... Početak u 14.24h
6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.
7 Međunarodni kazneni sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
8 Izvolite sjesti.
9 SUDAC AGIUS: [simultani prevod] Želim dobar dan svima. Dobar dan
10 gospodinu tajniku. Molim Vas, najavite predmet.
11 TAJNIK: [simultani prevod] Dobar dan, gospodo i gospođe suci. Predmet
12 IT-05-88-T, *Tužitelj protiv Popovića i drugih*. Hvala lijepo.
13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala lijepo. Za zapisnik preciziram da
14 su svi okrivljeni prisutni. Tužiteljstvo, vidim da imamo novih lica.
15 Gospodine G. McCloskey, dobar dan.
16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine predsjedniče. Da,
17 imamo novu pravnicu, Jelenu Plamenac koja nam pomaže. Hvala lijepo.
18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To će Vam skratiti vrijeme potrebno za
19 prijevode.
20 Nadam se, dakle, vidim da nema gospodina Nikolića ispred ekipe Beara,
21 gospodin Krgović za Obranu Gvero i to bi bilo sve.
22 Primijetili ste da danas radimo temeljem pravila 15*bis*. Svi suci nisu
23 mogli biti prisutni. Gospodin sudac Kwon je odsutan pa ćemo raditi bez njega.
24 Gospodine Miloševiću, dobar dan.
25 SVJEDOK: Dobar dan.
26 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da ste se odmah odazvali kada smo
27
28
29
30

1 izdali *subpoenu*, bili bismo imali ovaj pretres prošli tjedan i bilo bi manje
2 problema za sve advokate. Za dlaku ste izbjegli postupak zbog uvrede Suda. Nadam
3 se da neće biti takvih događaja ako Vam se dogodi da Vas ponovno pozovu da
4 svjedočite u drugom predmetu, i nadam se da ćete se ispričati Raspravnom vijeću
5 za to.

6 A prije nego što nastavimo, budući da ste ovdje svjedok, molim Vas da
7 prvo u skladu s našim pravilima pročitate svečanu izjavu kojom se obavezujete da
8 ćete reći istinu i samo istinu.

9 Mislim da ste već dobili ovaj tekst izjave. To će biti Vaša svečana
10 izjava pred nama.

11 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i
12 ništa osim istine.

13 SVJEDOK: SRETEN MILOŠEVIĆ

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala lijepo. Izvolite se smjestiti.
15 Gospodine Bourgon.

16 Da, gospodine McCloskey, trebam upozoriti svjedoka. Da htio sam se time
17 pozabaviti, ali da čujem prvo gospodina Bourgona.

18 G. BOURGON: [simultani prevod] Da, upravo sam Vas na to htio podsjetiti,
19 gospodine predsjedavajući.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svjedoče, Vi ste dijelom proživjeli ove
21 događaje o kojima je ovdje riječ pa se može dogoditi da Vam netko postavi
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pitanja koja bi Vas, kad biste na njih istinito odgovorili, mogla izložiti
2 krivičnom gonjenju. Ne kažem da će se to dogoditi, ali ne mogu isključiti tu
3 mogućnost pa me zakon obavezuje da Vam uputim to upozorenje vezano za to i da
4 Vas upozorim na prava koja Vas štite.

5 Prije svega naše pravilo 90, ako Vam se postave pitanja koja, u slučaju
6 da na njih istinito odgovorite, mogu biti nešto što bi Vas izložilo kaznenom
7 progonu, u tom slučaju imate pravo zatražiti od Raspravnog vijeća da Vam odobri
8 da ne odgovorite. Međutim, to pravo nije apsolutno pravo. Mi možemo udovoljiti
9 vašem zahtjevu i možemo Vam odobriti da ne odgovorite na takvo pitanje. U tom
10 slučaju se ta pitanja više neće postavljati, međutim mi Vas također možemo
11 obavezati da na njih odgovorite. Ako se to dogodi, ako Vas obavežemo, morate
12 odgovoriti istinito ali to Vam otvara pravo nove vrste, a to je da što god
13 kažete u odgovoru na takva pitanja koja bi bila za Vas samo okrivljujuća, u tom
14 slučaju se to što kažete ne može iskoristiti protiv Vas u eventualnom kasnijem
15 postupku koji bi bio pokrenut protiv Vas, osim ako to nije zbog krivokletstva,
16 dakle, lažnog svjedočenja.

17 Jeste li shvatili što sam Vam rekao?

18 SVJEDOK: Da.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U tom slučaju mislim da možemo
20 započeti.

21 Gospodine Bourgon, vidim da ste Vi bili spremni da ustanete. Koliko
22 mislite da će Vam vremena trebati, gospodine Bourgon, za glavno ispitivanje?

23 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala lijepo, gospodine predsjedavajući.

24

25

26

27

28

29

30

1 Dobar dan svima. Nisam obavijestio Raspravno vijeće, ali mislim da će mi trebati
2 sat i trideset minuta, a ne više od dva sata u svakom slučaju, da završim sa
3 glavnim ispitivanjem ovog svjedoka.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala lijepo.

5 Gospodine Haynes, Vi ste nagovijestili da ćete možda također postaviti
6 pitanja ovom svjedoku.

7 Imate li namjeru unakrsno ga ispitivati ili za sada se nećete izjasniti?

8 G. HAYNES: [simultani prevod] Pa mislim da je svima poznat moj stav jer
9 sam poslao još jednu elektronsku poruku jutros. Dakle, sada smo u vrlo kasnom
10 stadiju ovog postupka. Svjedok će govoriti o jednom vrlo uskom području, vrlo
11 konkretnom, nečemu što proizlazi iz elemenata koji su rezultat svjedočenja
12 svjedoka kojeg je pozvalo Raspravno vijeće. Dakle, to za mene apsolutno ne
13 predstavlja ništa bitno i dakle, ne mislim da ću ga unakrsno ispitivati. Nadam
14 se da me njegovo svjedočenje neće natjerati da promijenim mišljenje.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala lijepo.

16 Gospodine McCloskey, Vi dakako niste još čuli glavno ispitivanje.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Neću zatražiti više vremena nego što će
18 to biti potrebno Obrani.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U svakom slučaju, pokušajmo završiti s
20 ovim ispitivanjem danas, i moramo završiti u svakom slučaju prije petnaest do
21 sedam.

22 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala lijepo, gospodine predsjedavajući.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dobar dan sucima, dobar dan svim kolegama prisutnim u sudnici i Vama, gospodine
2 Miloševiću.

3 Ispituje g. Bourgon:

4 [Branitelj ispituje putem prevodioca]

5 P: Čujete li me, gospodine Miloševiću?

6 O: Da.

7 P: Vi gledate ekran koji je pred Vama. Ne znam da li mene vidite na
8 ekranu? Možete gledati u mene direktno ako to želite, kako Vam je ugodnije.
9 Dakle, prvo za zapisnik da se predstavim. Ja sam Stephane Bourgon. Mi smo se
10 sastali već ovaj tjedan, a danas su uz mene predstavnici Obrane gospodina
11 Nikolića, gospođa Jelena Nikolić i gospođica Chloe Grandon, i mi zajedno
12 zastupamo gospodina Nikolića u ovom postupku.

13 Pripremio sam niz pitanja za Vas danas, ali pokušat ću to skratiti
14 koliko je god moguće. Važno je da ako u bilo kojem času nešto niste razumjeli,
15 niste shvatili pitanje koje sam vam postavio, molim Vas svakako me prekinite i
16 zatražite da pojasnim pitanje. Razumijete, gospodine Miloševiću?

17 O: Da.

18 P: Hvala lijepo. No da započnemo. Možete se, molim Vas predstaviti i
19 reći Vaš datum rođenja za zapisnik.

20 O: Ja sam Sreten Milošević, rođen 17.02.1959. godine.

21 P: I koliko ste danas stari, koliko Vam je godina?

22 O: 50.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Da pređemo odmah na događaje, jul 1995. godine. Mislim da ste
2 tada bili pripadnik Vojske Republike Srpske. U kojoj ste jedinici bili tada?

3 O: Tada sam bio u Zvorničkoj brigadi u Zvorniku.

4 P: A koji vam je bio čin?

5 O: Čin kapetana.

6 P: Sjećate se točno kad ste ušli u Zvorničku brigadu?

7 O: U septembru 1994.

8 P: Hvala. Dakle, da li je točno ako kažem da ste u julu 1995. godine već
9 bili oko 10 mjeseci u Zvorničkoj brigadi; je li to otprilike točno?

10 O: Da.

11 P: S obzirom na to, možete li nam reći koliko ste dobro poznavali
12 pripadnike Zvorničke brigade?

13 O: Pa za tih 10 mjeseci, kol'ko sam mogao upoznati, s obzirom da brigada
14 brojala preko 4.000 vojnih obveznika, smatram da sam upoznao uži tim ljudi u
15 rukovođenju u okviru komande brigade.

16 P: A gdje ste rođeni gospodine Milošević? Gdje ste išli u školu?

17 O: Ja sam rođen u selu Lupoglavu, opština Kladanj. U školu sam išao,
18 osnovnu, u Stupar, opština Kladanj. Srednju školu završio u Banovićima, fakultet
19 završio u Brčkom i posle završetka studija radio sam u rudniku Đurđevik kod
20 Živinica.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete ponoviti kako se zvao rudnik,
2 molim Vas.
3 SVJEDOK: Rudnik Đurđevik u Đurđeviku.
4 G. BOURGON: [simultani prevod]
5 P: Gospodine, u junu 1995. godine, kako ste Vi dobro poznavali taj kraj,
6 Zvornički kraj?
7 O: Već sam napomenuo da taj kraj, ili da kažem zonu odgovornosti, nisam
8 poznavao dobro.
9 P: Možete li nam reći, koji je bio Vaš položaj, Vaša funkcija unutar
10 Zvorničke brigade od kad ste ušli u brigadu pa do sedmog mjeseca 1995.?
11 O: Mojim dolaskom u brigadu u septembru 1994. godine, bio sam zamjenik
12 ili savjetnik pomoćnika komandanta za pozadinu, a nakon kone... nakon nekoliko
13 mjeseci postavljen sam za pomoćnika komandanta Zvorničke brigade.
14 P: Pomoćnik komandanta cijele brigade ili pomoćnik komandanta za
15 pozadinu?
16 O: Pomoćnik komandanta za pozadinu.
17 P: Hvala lijepo. A tko Vam je bio prvi nadređeni na tom položaju?
18 O: Komandant brigade je bio gospodin Pandurević.
19 P: U odsustvu komandanta, tko Vam je bio prvi nadređeni?
20 O: Po odsustvu komandanta, načelnik štaba bi bio taj koji bi rukovodio
21 brigadom.
22 P: Sjećate se tko je to bio u sedmom mjesecu 1995.?
23 O: Načelnik štaba je bio Dragan Obrenović.
24 P: Gospodine, da li se sjećate tko su bili drugi pomoćnici komandanta u
25 Zvorničkoj brigadi?
26 O: Pomoćnik za moral i... i... vjerska pitanja i pomoćnik za bezbjednost
27
28
29
30

1 u Zvorničkoj brigadi.

2 P: Sjećate li se tko su bili ljudi na tim položajima u julu 1995.?

3 O: Pomoćnik komandanta za moral je bio gospodin Simić, a pomoćnik
4 komandanta za bezbjednost je bio gospodin Nikolić.

5 P: Sjećate se tko je bio odgovoran unutar Zvorničke brigade za
6 obavještajna pitanja?

7 O: Za obavještajna pitanja odgo...odgovorni su bili gospodin Petković i
8 gospodin Vuk...Vukotić.

9 P: Možete li nam, molim Vas reći kakav je bio Vaš profesinonalni odnos
10 sa Dragom Nikolićem?

11 O: Profesionalan odnos nije postojao u smislu rada u profesiji mojoj s
12 obzirom da sam se ja bav...bavio pozadinskim obez...obezbjedenjem, a susreti i
13 poslovi nisu nam bili zajednički tako da nismo imali nikakvih zajedničkih
14 profesionalnih poslova.

15 P: Je li se događalo da ste imali kakav kontakt unutar Vaših aktivnosti?

16 O: Dešavali su se kontakti na referisanju kod gospodina Pandurevića, a
17 to bi se dešavalo ujutru, ne često, kad je u pitanju pomoćnik komandanta za
18 obezbeđenje, ali se dešavalo povremeno na tom referisanju da smo se sretali.

19 P: A koliko često ste se sastajali sa gospodinom Nikolićem, ako je to
20 uopće bio slučaj?

21 O: Ne može se reći često. Rekao sam već jedanput da je to bilo
22 povremeno.

23 P: Vi ste bili pomoćnik komandanta za pozadinu. Možete li nam opisati u
24 par riječi, što ste Vi konkretno radili? U čemu se sastojao Vaš posao u
25 Zvorničkoj brigadi?

26 O: Posao pozadinskog obezbjeđenja, konkretno moje zaduženje je bilo
27 obezbeđenje života i rada brigade, to jest, obezbeđenje hrane, odjeće, opreme,
28 goriva i slično.

29

30

1 P: A što se prijevoza tiče, jeste li i za to bili zaduženi kao pomoćnik
2 komandanta za pozadinu?

3 O: U formaciji pozadinskog obezbeđenja, odnosno brigade, postojao je
4 pozadinski bataljon koji je imao u sastavu vozila i određene... određena
5 zanimanja ljudi, mehaničara kako za vozila tako i za borbena sredstva.

6 P: A taj bataljon, u kakvom je on odnosu bio s Vama, ako je uopće taj
7 odnos postojao?

8 O: Odnos je postojao sa načelnikom štaba kada je u pitanju pozadinski
9 bataljon, a povremeno sam mogao i ja kontaktirati sa pozadinskim bataljonom.

10 P: Da budem malo precizniji u tom svom pitanju: jeste li Vi zapovjedali
11 pozadinskim bataljonom?

12 O: Ne.

13 P: U junu 1995. godine i kroz cijelo to razdoblje koje ste proveli u
14 Zvorničkoj, jeste li bili dežurni oficir u brigadi?

15 O: Da, bio sam dežurni oficir u brigadi i to se dešavalo u vanrednim
16 situacijama. I to je jedan period bio kad je bila vanredna situacija, jel /sic/
17 sam ja molio gospodina komandanta Pandurevića da me oslobodi te dužnosti da ne
18 budem u... u grupi za dežurne oficire.

19 P: Gospodine, a sjećate li se tko je bio dežurni oficir u brigadi 13.
20 jula 1995.?

21 O: Ja sam bio tada dežurni.

22 P: Sjećate li se je li to bila redovna dužnost?

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Ne.
- 2 P: A sjećate li se nekih drugih situacija kada ste se našli na toj
3 funkciji dežurnog oficira u brigadi?
- 4 O: Takođe se dešavalo povremena vanredna dežurstva, s obzirom da je bila
5 angažovana Zvornička brigada na drugim regionima, odnosno za potrebe Vojske
6 Republike Srpske, i onda bi se dešavalo da budemo dežurni i oni koji nisu u
7 stalnom sastavu dežurnih u operativi.
- 8 P: Gospodine, jeste li Vi bili dežurni oficir na IKM-u, na isturenom
9 zapovjednom mjestu brigade?
- 10 O: Da, jesam bio.
- 11 P: Možete se sjetiti nekih datuma kad ste bili dežurni oficir na IKM-u?
- 12 O: Ja se nisam mogao sjetiti tih datuma, ali sam to vidio, to ste mi Vi
13 pokazali u Vašem uredu kad sam bio dežurni na IKM-u.
- 14 P: I prepoznali ste svoj potpis na tim datumima koje sam Vam pokazao?
- 15 O: Da.
- 16 P: Da se sad vratimo na pitanje dežurstva, dežurnog oficira. Koliko dugo
17 bi čovjek bio dežurni u brigadi?
- 18 O: Uobičajeno vrijeme dežurstva je 24 sata.
- 19 P: Je li to uvijek bio slučaj?
- 20 O: Pa možda bi se desilo nekada da... da s... da bude i produženo ili
21 eventualno kasnije, znači više od 24 sata, 26, ili već kol'ko.
- 22 P: I koliko se možete sjetiti, koliko često bi brigadni dežurni oficir,
23
24
25
26
27
28
29
30

1 bilo u brigadi bilo na IKM-u, bio dva dana na dežurstvu? Kako se to često
2 događalo?

3 O: To se nije često dešavalo, ali poznato mi je da je bilo slučaja.

4 P: A u koliko sati je brigadni dežurni oficir preuzimao dužnost?

5 O: Preuzimanje d...dežurstva bilo je uobičajeno od 7 do 8 sati.

6 P: Je li to uvijek bilo tako ili se događalo da se to malo promijeni,
7 koliko znate?

8 O: Pravilo je bilo da bude tako, a dešavalo se da... da se pomjeri
9 vrijeme eventualno, zbog nemogućnosti baš tačnog vremena obavljanja
10 primopredaje.

11 P: Kao brigadni dežurni oficir, da li Vam je bilo tko pomagao u toj
12 dužnosti?

13 O: Za dežurstvo obično se imenuje glavni dežurni i pomoćnik dežurnog
14 operativnog.

15 P: Možete li nam malo reći koje su obaveze pomoćnika? Kad je on bio
16 dežuran, kad nije bio?

17 O: Dežurni oficir je na dužnosti ujutro od primopredaje pa do 24.00h, a
18 pomoćnik dežurnog bi obavljao dužnost dežurnog od 24.00h do ujutro do 5 časova.

19 P: Je li tačno da je to tijekom noći?

20 O: Da. 24.00h do ujutro do 5h.

21 P: A gdje se nalazio ured dežurnog operativnog, gdje se nalazio fizički?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Kancelarija dežurnog operativnog nalazila se u komandi brigade na
2 spratu.

3 P: Sjećate se u kojoj prostoriji?

4 O: Izlaskom stepeništa na prvi sprat, sa desne strane prva kancelarija.

5 P: Sada bih Vam htio nešto pokazati. Imam jedan dokazni predmet.

6 G. BOURGON: [simultani prevod] Molim da se pokaže 3D110, molim Vas, u
7 elektronskoj sudnici.

8 P: Gospodine, ovo će se pokazati na ekranu koji je pred Vama, pa ću Vam
9 postaviti prvo pitanje. Prvo da nam kažete da li prepoznajete taj dokazni
10 predmet.

11 G. BOURGON: [simultani prevod] Molim Vas drugu stranicu, da i nju
12 pokažete na ekranu.

13 P: Je li Vam ovo poznato, gospodine, ovaj plan koji vidimo?

14 O: Da, da.

15 P: A što je to?

16 O: Pa ovo je plan rasporeda prostorija na spratu.

17 P: Gospodine, sad ću Vas zamoliti da unesete neke bilješke na ovaj plan
18 rasporeda. Pa ću zamoliti sudsku poslužiteljicu da Vam da specijalnu elektronsku
19 olovku, Mislim da Vam je to već objašnjeno, pa ću Vas zamoliti da unesete te
20 oznake na ovaj dokazni predmet.

21 Prije svega htio bih da nam napišete brojku 1 i zaokružite tu
22 kancelariju dežurnog operativnog.

23 O: [Obilježava]

24 P: Sjećate se gdje je bila Vaša kancelarija i ako se sjećate, dajte
25
26
27
28
29
30

- 1 napišite brojku 2 i zaokružite.
- 2 O: [obilježava]
- 3 P: Možda se sjećate gdje je bila kancelarija komandanta, dakle,
- 4 gospodina Pandurevića, kao što ste nam rekli; možete 3 napisati.
- 5 O: [obilježava]
- 6 P: A kancelarija Dragana Obrenovića, napišite brojku 4 ako znate gdje se
- 7 nalazi.
- 8 O: [obilježava]
- 9 P: Sjećate li se gdje je bila kancelarija Drage Nikolića u tom času?
- 10 O: [obilježava]
- 11 P: Ako sad pogledate ovaj plan, možete nam reći s koje strane zgrade se
- 12 vidjela cesta? I ako nam možete reći koja je to strana, napišite nam 6 i
- 13 zaokružite onaj dio zgrade s kojeg imamo pogled na cestu.
- 14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine McCloskey?
- 15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Zaboravili ste reći da je "5"
- 16 kancelarija Dragana Nikolića, za zapisnik.
- 17 G. BOURGON: [simultani prevod] A, nisam rekao? Hvala lijepo.
- 18 P: Dakle, gospodine, možete potvrditi da 5 sa krugom znači da je to
- 19 kancelarija Drage Nikolića?
- 20 O: Da.
- 21 P: I možete nam sada reći što znači brojka 6? To je na strani zgrade
- 22 gdje se vidi cesta.
- 23 O: To je regionalni put Zvornik-Bijeljina.
- 24 P: Možete li nam upisati 7 i zaokružiti gdje teče rijeka Drina u odnosu
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 na zgradu?

2 O: [obilježava]

3 P: I sada bih Vas zamolio, gospodine, da dolje desno u uglu, na ovom
4 dokumentu stavite svoje inicijale i današnji datum, 15.07.2009.

5 O: [obilježava]

6 P: Hvala lijepo.

7 G. BOURGON: [simultani prevod] Zamolio bih da se ovo spremi u memoriju
8 da bi se moglo kasnije zatražiti usvajanje.

9 P: Gospodine, jeste li Vi dijelili svoju kancelariju s nekim u to
10 vrijeme?

11 O: U kancelariji sam boravio, odnosno radio sa gospodinom Mijatovićem.
12 Dakle, često bi boravio sa mnom u toj kancelariji gospodin Mijatović.

13 G. BOURGON: [simultani prevod] Neću više trebati pomoć sudske
14 poslužiteljice. Hvala Vam lijepo.

15 P: Gospodine, je li se možda sjećate tko je bio dežuran na ulazu u
16 komandnu zgradu brigade, u prizemlju?

17 O: Ne. Mislim da u prizemlju nije bilo dežurnog tih dana.

18 P: A sjećate li se je li se nalazio na dužnosti neko na prvom katu
19 komandne zgrade, u hodniku tamo gdje je bila Vaša kancelarija, gdje su bile
20 druge kancelarije isto?

21 O: Ne, tamo dežurstva nisu bila nikad uvedena.

22 P: Je li se sjećate možda gospodine kad ste zadnji puta vidjeli knjigu
23 dežurnog operativnog?

24 O: Zadnji put sam vidio kod Vas u Vašem uredu. Vi ste mi pokazali.

25
26
27
28
29
30

1 P: A sjećate li se, budući da ste imali priliku pogledati je, možete li
2 nam reći tko je bio dežurni operativni dan prije Vas, dakle 12.07.?

3 O: Takođe ste mi pokazali, rukopisa se ne sjećam, ko je bio dežurni tog
4 dana prije mog dežurstva. Vi ste me obavijestili da je to bio gospodin Marić. Ja
5 se i dalje ne sjećam niti mi je poznat njegov rukopis.

6 P: Hvala. Da li se sjećate da li ste u stanju reći tko je bio operativni
7 u brigadi 14.07. dakle dan nakon Vas?

8 O: 14.07. dužnost je preuzeo od... od mene gospodin Dragan Jokić.

9 P: Je li se možda sjećate koji čin, koji položaj je imao Dragan Jokić?

10 O: Čin majora.

11 P: A koji položaj, sjećate li se?

12 O: Načelnik inženjerijske službe.

13 P: Dakle, Vi ste rekli da ste pogledali dnevnik dežurnog pa Vas s
14 obzirom na to pitam kakve su Vaše reakcije na ono što je upisivano 13.07.?

15 O: 13.07. sam... što je uvedeno to... to se moglo vidjeti šta je
16 uvedeno, a ja u...uobičajeno pišem loše i pi...pisao sam po znači zabilješke sam
17 pravio po tom... na taj dan u... u... vrijeme mog dežurstva.

18 P: Dakle, gospodine, da se pokušamo vratiti na to razdoblje; dakle,
19 govorim o danu kad ste Vi dežurni. Koje su informacije koje ste primili toga
20 dana, a koje se odnose na 28. diviziju ili možda kolonu vojnika? Kakve ste
21 informacije o tome imali tog dana?

22 O: Takođe u izvještaju, odnosno unosu podataka kada sam bio dežurni
23
24
25
26
27
28
29
30

1 operativni na...navedeno je odnosno upisano je da... da su kolone 28. divizije
2 upućene prema preko Zvorničkog regiona prema Tuzli.

3 P: A koliko je za Vas ta informacija bila važna u tom času?

4 O: U tom času bila je važna s obzirom da u brigadi nije bilo komandanta
5 Pandurevića, s obzirom da dijelom... dijelom jedinica je otišlo sa gospodinom
6 Pandurevićem i da nismo bili kompletni u brigadi i da je bila opasnost za
7 brigadu, za prolazak 28. divizije.

8 P: Sjećate li se je li bilo što poduzeto u tom smislu, dakle je li išta
9 poduzeto vezano uz kolone?

10 O: Takođe u dnevnom unosu stoji da je komandant, odnosno zamjenik
11 komandanta gospodin Obrenović izdao naređenje da se pod...podigne gotovost ili
12 borbena gotovost po jedinicama i da se angažuju i osoblje koje je bilo na
13 odmaranju.

14 P: Je li to nešto što možete reći Raspravnom vijeću zato što ste
15 pročitali to u dnevniku ili je to nešto čega se sjećate?

16 O: To je što sam pročitao u dnevnom unosu kad sam bio dežurni.

17 P: Gospodine, koje ste informacije imali, ako ste ikoje informacije
18 imali ili dobili, 13.07.1995. godine, a odnose se na ratne zarobljenike?

19 O: 13.07. kada sam bio dežurni nisam imao nikakva saznanja niti nikakvo
20 obaveštenje po pitanju zarobljenika.

21 P: A tijekom te iste večeri 13.07. koje ste informacije, ako ikakve,
22 dobili o pripadnicima brigade kojima je naređeno da osiguraju bezbjednost
23 zarobljenicima na bilo kojoj lokaciji?

24 O: Nisam imao nikakvu informaciju, a može se vidjeti iz knjige dežurnog
25
26
27
28
29
30

1 operativnog da nije bilo nikakvog unosa po tom pitanju, a bila bi obaveza
2 dežurnog operativnog da uvede takav podatak u knjigu dežurnog operativnog.

3 P: Navečer 13.07. koje ste informacije ako ikakve primili o bilo kakvim
4 događajima koji su se dogodili u školi u Orahovcu?

5 O: Nisam saznao nikakve informacije 13-og uvečer.

6 P: Tu večer 13.07., sjećate li se da ste napustili sobu dežurnog oficira
7 brigade u bilo koje vrijeme te večeri?

8 O: Te večeri sam napustio dežurstvo u 12 odnosno 24.00h i otišao na
9 odmaranje odnosno na spavanje.

10 P: A prije toga, sjećate li se da ste prije toga u bilo kojem trenutku
11 napustili sobu?

12 O: Moglo se desiti da odem do toaleta ili na doručak, ručak već šta je
13 bilo napuštanje od dežurnog mjesta.

14 P: Je li postojalo bilo kakvo pravilo, a odnosi se na dežurnog
15 operativnog u brigadi, dakle, je li postojalo bilo kakvo pravilo o tome gdje je
16 on trebao biti tijekom svog dežurstva.

17 O: Dežurni operativni morao je biti u svom *officeu* u svojoj kancelariji,
18 znači, za vrijeme... vrijeme dežurstva. Postojala je obaveza, a ne pravilo.

19 P: Kažete "u njegovoj kancelariji". Radi li se o njegovoj kancelariji
20 ili o kancelariji dežurnog operativnog?

21 O: Tog dana, tog dana kada dežura u toj kancelariji dežurnog
22 operativnog.

23 P: Sjećate li se danas, dakle u ovom trenutku u ovoj prostoriji, sjećate
24 li se osobe po imenu Momir Nikolić?

25 O: Da, sjećam se.

26

27

28

29

30

1 P: Sjećate li se gospodine kada ste prvi puta susreli tu osobu?

2 O: Prvi moj susret sa gospodinom Mominom Nikolićem bio je negdje u 1997.
3 godini, u firm koja se zove "Štamparija" gdje je on bio direktor i tad sam se s
4 njim prvi put upoznao.

5 P: Možete li nam nešto više reći o okolnostima u kojima ste upoznali
6 gospodina Momira Nikolića u tom trenutku?

7 O: 1996. godine kada sam izašao iz Vojske Republike Srpske, znači u maju
8 mjesecu, ja sam počeo privatni biznis, bave...baveći se prodajom roba široke
9 potrošnje. I u tom traženju poslova određenih naišao sam na jednog prijatelja
10 koji je želio da me upozna sa tom štamparijom da bi mogao ostvariti kontakt neke
11 poslovne saradnje.

12 P: Sjećate li se jeste li razmijenili bilo kakve informacije s
13 gospodinom Mominom Nikolićem tijekom tog susreta?

14 O: Prilikom upoznavanja s...saznao sam da... i rekao mi je da je bio on
15 u bezbjednosti, odnosno bezbjednjak u Bratunačkoj brigadi.

16 P: A gdje je ta tvrtka koju ste posjetili, odnosno gdje se taj susret
17 dogodio?

18 O: Susret se dozvo... ovaj... desio u kancar... u kancelariji u... u...
19 toj firmi, odnosno u štampariji. Ne znam gdje se nalazi. Ni danas ne znam gdje
20 se nalazi.

21 P: Gdje se nalazio dućan? Sjećate li se točno u kojem gradu se on
22 nalazio? Odnosno, mislim na štampariju.

23 O: Ona se nalazila u Bratuncu.

24 P: Sjećate li se odnosa između štamparije i Momira Nikolića? Što je on
25
26
27
28
29
30

1 radio u toj štampariji?

2 O: On je tada radio kad sam ja došao kao... mjesto direktora u toj
3 štampariji.

4 P: Sjećate li se, gospodine, da ste vidjeli Momira Nikolića kada ste
5 bili dežurni operativni u brigadi 13.07.1995. godine?

6 O: Ja sam već rekao da sam ga vidio prvi puta 1997. godine i nisam se
7 sreo sa... sa njim u brigadi Zvorničkoj.

8 P: Sjećate li se, gospodine, da je tijekom večeri 13.07.1995. godine
9 neki oficir koji nije bio pripadnik Zvorničke brigade posjetio kasarnu te
10 večeri?

11 O: Ne, ne sjećam se da je posjetio bilo neko iz neke druge brigade. A da
12 bi posjetio brigadu u bilo koje vrijeme, bilo bi evidentirano, odnosno bio bi
13 izvršen unos podatka u knjigu dežurnog operativnog.

14 P: Uvečer 13.07.1995. godine, je li tada itko došao k Vama i predstavio
15 se kao načelnik za bezbjednost Bratunačke brigade?

16 O: Ne.

17 P: Je li to nešto čega bi se Vi sjećali, a ako da, zašto?

18 O: Ja sam već napomenuo dolazak iz druge brigade ili nepoznatih lica u
19 brigadu, bio bi postupak prijave na kapiji, sa kapije prijava dežurnom
20 operativnom i onda bi procedura us...usledila da se to lice dovede do dežurnog
21 operativnog i već šta je zahtijev da se udovolji ili ne udovolji osobi koja
22 posjeti brigadu.

23 P: Gospodine, uveče 13.07.1995. godine, je li netko došao k Vama i
24
25
26
27
28
29
30

- 1 tražio da vidi Dragu Nikolića?
- 2 O: Ne.
- 3 P: Znete li gdje je bio Drago Nikolić uveče 13.07.?
- 4 O: Ne, nisam znao gdje je bio Drago Nikolić uveče.
- 5 P: Znete li Vi, gospodine, tko iz vojne policije je bio dežuran na
6 kapiji uvečer 13.07.?
- 7 O: Ja znam da je bio dežurni, ali n...ne sjećam se ko je i mislim da
8 tamo ne znam imena ljudi koji su bili u sastavu vojne policije.
- 9 P: A kako znate da je tamo te noći bio netko?
- 10 O: Bilo kako... kakva situacija, a po...posebno kada je vanredna
11 situacija onda se oba... i znači uopšte je bio dežurni policajac, odnosno
12 dvojica dežurnih policajaca su bili na... na kapiji kako bi dozvolili ulazak,
13 izlazak, kako osoba, lica tako i vozila.
- 14 P: Sjećate li se, gospodine, je li ijedan pripadnik vojne policije na
15 kapiji Vas kontaktirao te večeri 13.07.?
- 16 O: Ne, ne sjećam se, ali bi bilo pravilo - već sam napomenuo prethodno -
17 da bi prilikom poziva sa kapije bio u...unos podatka u dež... u knjigu dežurnog
18 operativnog.
- 19 P: Sjećate li se, gospodine, tko je odlučivao o tome koji će oficir biti
20 na dežurstvu u brigadi ili na isturenom komandnom mjestu u bilo kojem trenutku?
- 21 O: Pa mislim da je to zadatak bio, ovaj, nače...načelnika štaba i
22 operative načelnika štaba.
- 23 P: Tijekom večeri 13.07. dok ste Vi obavljali dužnost dežurnog
24
25
26
27
28
29
30

1 operativnog u brigadi, sjećate li se je li došlo do smjene operativnog na
2 isturenom komandnom mjestu te večeri?

3 O: Ne.

4 P: Zna li gospodine tko je Mihajlo Galić?

5 O: Da.

6 P: Tko je to?

7 O: Gospodine Galić je radio u personalnoj službi.

8 P: Sjećate li se koji je čin imao?

9 O: Ne.

10 P: Jeste li imali bilo kakav kontakt sa Mihajlom Galićem 13.07.? Ako
11 jeste, kakve je vrste bio taj kontakt?

12 O: Ne, nisam imao kontakt sa gospodinom Galićem.

13 P: Ranije ste rekli da ste otišli spavati u ponoć,. U koje vrijeme ste
14 se probudili i nastavili obavljati svoju dužnost dežurnog operativnog?

15 O: Nastavio sam dežurstvo dežurnog operativnog u 5 sati ujutro.

16 P: Možete li nam reći što ste radili to jutro?

17 O: To jutro sam predao dežurstvo od 5 do... do predaje dežurstva ima
18 unos podataka šta sam radio, a 14-og ujutro sam predao dežurstvo narednom
19 dežurnom oficiru.

20 P: Jeste li to jutro imali bilo kakav kontakt s Dragom Nikolićem?

21 O: Ne.

22 P: Nakon što je netko drugi preuzeo dežurstvo operativnog dežurnog, što
23 ste nakon toga učinili?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja sam otišao na svoje redovne zadatke u svoju kancelariju i bavio se
2 svojim redovnim poslom.

3 P: Što znate ili što nam možete reći o autobusima sa zarobljenicima koji
4 su toga dana dolazili pred kasarnu "Standard"?

5 O: Tog dana, sjećam se da... da sam dobio informaciju, ili je neko već
6 komentarisao, da prolaze kolone autobusa iz Srebrenice ka Bijeljini, pravac
7 Zvornik-Bijeljina. S obzirom da se moja kancelarija nalazila s... nasuprot puta,
8 izašao sam iz svoje kancelarije i vidio sam tu kolonu vozila koja je prolazila
9 iz pravca Zvornik prema... prema Bijeljini. I onda sam nastavio aktivnosti
10 svo...svoje u svojoj kancelariji.

11 P: Htio bih Vam postaviti nekoliko pitanja koja proizlaze iz Vašeg
12 odgovora. Prvo, spomenuli ste konvoje odnosno, kolone, znači u množini. Jesu li
13 ljudi govorili o jednom konvoju, odnosno jednoj koloni ili o više kolona sa
14 zatvorenicima koji su se vozili ispred kasarne?

15 O: Nemam saznanja da je bilo više kolona nego saznanja tad kad sam
16 izašao, je kolona vozila bila. A koliko je i u kojim navratima je bilo, to se ne
17 sjećam niti znam informaciju.

18 P: Jeste li prebrojali autobuse i tko je, prema Vašem saznanjima, bio u
19 autobusima?

20 O: Nisam brojao autobuse. Po mom gledanju i u... i to što sam vidio, to
21 su bili Muslimani u tim autobusima.

22 P: Prije nego što ste vidjeli te autobuse toga dana, kakve ste
23 informacije imali o zarobljenicima u području Zvornika, dakle do tog trenutka?

24 O: Ni tog trenutka nisam znao za... za zarobljenike u Zvorniku. Znači,
25 spoznao sam tog momenta da prolaze vozila sa Muslimanima. Ni tad nisam znao da
26
27
28
29
30

1 su to zarobljenici bili. Tad nisam mogao ni znati jesu li zarobljenici il'...
2 s...samo su bili voženi autobusima iz pravca Zvornik prema... prema Bijeljini.

3 P: A to me navodi da Vam postavim još jedno pitanje. Kad je riječ o
4 stanovništvu Srebrenice - pri tom mislim na žene, djecu i starije osobe - znate
5 li što se u tom vremenskom razdoblju dogodilo s njima?

6 O: Ne, meni nije poznato.

7 P: Jeste li u to vrijeme znali da je Zvornička brigada poslala autobuse
8 u Bratunac u svrhu prijevoza tamošnjeg stanovništva?

9 O: Ne, meni nije poznato da su autobusi Zvorničke brigade išli tamo. I
10 da li smo mi poslije, ovaj, tad autobuse, uopšte... Evo, ni sad se ne sjećam.

11 P: A kasnije toga dana, a sada se vraćamo zapravo na trenutak kada ste
12 vidjeli te autobuse... Ne, promijenit ću pitanje. U koje vrijeme ste vidjeli da
13 ti autobusi prolaze pored kasarne "Standard"?

14 O: Ne mogu tačno definisati vrijeme, a bilo je... možda prije podne. Da
15 li 10, 11 sati, ne znam tačno.

16 P: Gospodine, znate li je li se bilo koji od tih autobusa zaustavio
17 ispred kasarne "Standard" toga dana?

18 O: Meni nije poznato da su se zaustavili. Ne sjećam se.

19 P: Jeste li čuli ikakve glasine o autobusima koji su se zaustavili
20 ispred kasarne "Standard" toga dana?

21 O: Ne.

22 P: Sjećate li se da ste razgovarali sa Tužiteljstvom o autobusima koje
23 ste vidjeli da prolaze ispred kasarne "Standard"?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da, razgovarao sam.
- 2 P: Sjećate li se u koje vrijeme ste rekli da ste vidjeli da autobusi
3 prolaze ispred kasarne "Standard"?
- 4 O: Ne sjećam se da sam... da sam rekao u koje vrijeme. Rekao sam da se
5 ne sjećam u koje vrijeme, ovaj, da su prolazili pored "Standarda".
- 6 P: A je li Vam se išta dogodilo kasnije tog dana, a odnosi se na osobe
7 koje su bile prevožene u tim autobusima?
- 8 O: Toga dana, 14.07. u moju kancelariju je ušao neko ko...koga se ja ne
9 sjećam i rekao je da je na...naredio načelnik Obrenović da svi moraju ići u
10 Orahovac na obezbjeđenje zarobljenih. I tad sam saznao znači da s... da se
11 nalazi o... zarobljeni u Orahovcu, da se izvrši obezbjeđenje kako ne bi došlo do
12 eskalacije na terenu s obzirom da je to bilo naseljeno mjesto i da se obezbijedi
13 to mjesto.
- 14 P: Sjećate li se, gospodine, tko Vam je rekao da idete u Orahovac?
- 15 O: Napomenuo sam da ne s... da se ne sjećam ni fizionomije osobe koja je
16 na vrata ušla i rekla da je naredio načelnik Obrenović da se ide u Orahovac na
17 obezbjeđenje.
- 18 P: A možete li nam pomoći u tome da utvrdimo od kuda je došla ta
19 naredba?
- 20 O: Već sam napomenuo da na...naredba došla od načelnika Obrenovića.
- 21 P: Sjećate li se točno što je rekla osoba koja Vam je rekla da idete u
22 Orahovac? Sjećate li se precizno riječi koje Vam je uputila?
- 23 O: Načelnik Obrenović naredio je da svi osim dežurnog operativnog moraju
24 ići na obezbeđenje u Orahovac.
- 25 P: Ranije ste već pokazali gdje se je nalazila Vaša kancelarija u
26 komandnoj zgradi na prvom katu i gdje nalazila kancelarija dežurnog operativnog.
- 27
- 28
- 29
- 30

1 Je li moguće da je osoba koja Vam je rekla da idete u Orahovac, da je to bio
2 dežurni operativni Dragan Jokić?

3 O: Ne, rekao sam da nije Dragan Jokić.

4 P: Gospodine, znate li gdje se toga dana nalazio Dragan Obrenović?

5 O: Ne, ne znam tačno gdje se nalazio. Samo znam da je bio u zoni
6 odgovornosti brigade.

7 P: Gospodine, jeste li Vi toga dana išli u Orahovac i ako jeste, tko je
8 išao s Vama?

9 O: Da, jesam toga dana išao u Orahovac, a ne sjećam se ko je išao sa
10 mnom u Orahovac.

11 P: Možete li nam reći kako ste došli, kojim sredstvom ste doputovali u
12 Orahovac?

13 O: Po izlasku iz kancelarije, ispred kasarne, to jest pred kapijom, ja
14 sam ušao u vozilo, luksuzno vozilo, ne sjećam se tačno koje je vozilo, i odvežen
15 sam u mjesto Orahovac.

16 P: Sjećate li se da je netko drugi bio s Vama još u vozilu?

17 O: U vozilu je bilo još sa mnom, ali ja se ne sjećam ni koliko, da li
18 dva ili već kol'ko, i ne sjećam se ko je sa mnom odvezen do Orahovca.

19 P: Jeste li bili naoružani kada ste išli u Orahovac?

20 O: Ne.

21 P: Jeste li Vi bili odgovorni za skupinu ljudi koja je išla u Orahovac?

22 O: Ne.

23 P: Možete li nam reći u koje vrijeme ste napustili kasarnu "Standard" da
24
25
26
27
28
29
30

1 biste otputovali u Orahovac?

2 O: Pa to je bilo u popodnevnim satima. Sad... precizno ne mogu se
3 sjetiti, ali bilo je uglavnom popodne, da li od 2 do 5. U tom vremenu sam izašao
4 iz kruga kasarne sa tim vozilom do O...Orahovca.

5 P: Gospodine, kada ste došli u Orahovac - znam da Vam ovo pitanje možda
6 ovo pitanje može biti teško - ali možete li nam opisati što ste vidjeli kada ste
7 tamo došli, kako je to izgledalo?

8 O: Kada sam došao u Orahovac, ja sam uvidio užasno to stanje. I tad sam
9 shvatio da sam prevaren, a to je bilo na sledeći način: izašao sam iz vozila na
10 putu do škole, a ispred mene je bio vidik prema školi, to jest dvorište, i video
11 sam vozilo u koje su ukrcavani Muslimani vezanih očiju i odvezeni su u pravcu od
12 Zvornika prema... prema šumi.

13 P: Jeste li čuli bilo kakve pucnjeve?

14 O: Da li je to bilo drugo ukrcavanje... čuo sam pucnjeve tu ispred
15 ukrcavanja, vozila. Vidio sam da je neko pucao u te ljude koji su bježali, da li
16 jedan, dva, tri kol'ko je bježalo, kol'ko sam ja mogô zaključiti sa ovoga
17 mjesta, i vidio sam i pad tog jednog ili dvojice vojnika, odnosno Muslimana.

18 P: Da postavim pitanje malo preciznije, jeste li čuli pucnjeve iz
19 područja prema kojem je otišlo vozilo sa zarobljenicima?

20 O: U to vrijeme, znači, već... da li je to bilo već pet, šest sati ili
21 sedam sati, čuli se... sasvim malo pucnjevi se čuli u tom regionu gdje su voženi
22 ti zarobljeni.

23 P: A gdje ste se se Vi točno nalazili?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja sam se nalazio... ja sam se nalazio na putu pored dvorišta i škole
2 u Orahovcu.

3 P: A što biste nam mogli reći na temu zarobljenika? Što ste vidjeli?
4 Koliko ih je bilo, gdje su se nalazili, u kakvom stanju? Opišite nam što ste
5 vidjeli i što ste znali.

6 O: Ja nisam mogao znati u kakvom su stanju jel su bili u toj školi,
7 odnosno u fiskulturnoj sali bili su zarobljeni. A vid...vidio sam to vozilo koje
8 je pored škole, odnosno uz školu stajalo i da su ukrcavani ti zarobljeni
9 zavezanih očiju. To sam mogao da vidim i to sam predočio.

10 P: Jeste li shvatili što se događa, gospodine, tada?

11 O: Tad sam shvatio kad sam izašao iz auta i kad sam uvidio da... da se
12 ukrcavaju i zavezanih očiju, shvatio sam da... šta se dešava. I ponavljam, tad
13 sam uvidio da sam prevaren i razmišljao sam na koji način da... da se vratim u
14 brigadu, da nisam tu.

15 P: I koliko ste onda dugo ostali i što ste radili?

16 O: Vremenski ne t... ne tačno, ali možda sat i po, dva,. Ali sam tu
17 preko puta te škole ušao u tu kuću, pozvani smo na kafu, odakle sam ja
18 intervenisao tražeći vozilo kojim bi se mogao prebaciti do Zvornika.

19 P: I šta se dogodilo?

20 O: Nakon izvjesnog vremena - opet kažem, ne sjećam se tačno koliko
21 vremenski - neko je obavijestio da je stiglo vozilo ispred kuće.

22 P: I nakon toga?

23 O: Prilikom izlaska, odnosno ulaska u vozilo, koje... bilo više mjesta
24 za sj...sjedenje, pri ulasku bilo je, dobro se sjećam, dijete koje je plakalo u
25 tom vozilu. I mi smo se uputili prema Zvorniku. Nadomak nekih možda 300-400

26

27

28

29

30

1 metara, vojnik Tanić je izašao iz tog dijela, zaustavio je nas i mi smo ga
2 povezli do Zvornika.

3 P: Što nam možete reći o tom vojniku kažete "Tanić"? Tko je on?

4 O: Tanić je lice koje je radilo u financijskoj operativi u Zvorničkoj
5 brigadi.

6 P: Jeste li u Orahovcu prepoznali bilo koje vojno lice?

7 O: Ne, nisam.

8 P: Vi ste iz Zvorničke brigade. Da li znate jesu li ti vojnici bili
9 pripadnici Zvorničke brigade?

10 O: Ja sam već rekao da nisam poznavao obveznike Zvorničke brigade sem po
11 pripadnosti Vojske Republike Srpske i nisam odatle mogao vidjeti da li pripadaju
12 Zvorničkoj brigadi ili nekomu drugomu.

13 P: Je li bilo bilo što specijalno na uniformama tih vojnika?

14 O: Ne sjećam se. Nisam primjetio ništa specijalno.

15 P: Jeste li vidjeli da bilo koji od tih vojnika ima bijeli opasač?

16 O: Ne, ne sjećam se.

17 P: A koliko ste Vi dobro poznavali pripadnike vojne policije iz
18 Zvorničke brigade?

19 O: Takođe sam vam rekao da po imenu nisam poznavao nikoga, a po
20 fizionomiji, možda bi se sjetio prilikom sretanja u krugu koji je pripadao
21 vojnoj policiji Zvorničke brigade.

22 P: Kad ste stigli u Orahovac je li Vas tko očekivao, s obzirom da Vam je
23 rečeno da odete tamo?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tamo me niko ni... Ne znam da me neko očekivao jel kad sam došao
2 nisam nikoga... niko me nije primio niti sam kakve upute dobio, nego da samo sam
3 izašao iz vozila i našao sam se tu ispred škole gdje sam se našao.

4 P: Jeste li imali kakvu oznaku čina?

5 O: Ne, ja u vojsci nisam nosio činove.

6 P: Sjećate se da ste tamo vidjeli bilo koga tko je imao crvenu beretku?

7 O: Ne, ne sjećam se da sam vidio da je imao neko crvene beretke.

8 P: A jeste li vidjeli, jeste li se sastali s osobom koja je bila
9 odgovorna za upravljanje aktivnostima kod škole?

10 O: Već sam rekao, nisam se sreo ni sa kim... ni... ni sa kim ko bi bio
11 odgovoran za to u Orahovcu.

12 P: Jeste li s bilo kim razgovarali?

13 O: Ja sam razgovarao tu sa prisutnima. Kad sam došao tu, bilo je
14 nekoliko osoba sa kime sam razgovarao. Ne sjećam se da l' su to bili civili ili
15 su bili vo...vojnici.

16 P: Dobro, kad je riječ o civilima, koliko ste civila vidjeli i gdje su
17 se nalazili?

18 O: Na tom mjestu gdje sam ja stajao, sta...stajalo je nekoliko osoba. Ne
19 mogu tačno reći koliko je bilo, ali jedna manja grupa do pet-šest osoba. I ne
20 mogu de...definisati koliko je bilo od toga vojnika, a koliko civila.

21 P: Znam da je teško, ali jeste li pokušali intervenirati dok ste se
22 nalazili na licu mjesta?

23 O: Ja nisam mogao intervenirati jel ja nisam ni smio intervenirati.
24 Prvo, ne poznajem nikoga. Drugo, razmišljao sam i da... da sam pokušao nešto,
25 mogô sam bit i ja u... u istom problemu, nego sam samo razmišljao

26

27

28

29

30

1 kako da izađem iz te situacije i da ne budem tu i da to ne gledam.

2 P: Gospodine, je li već započelo to ukrcavanje zarobljenika kad ste Vi
3 stigli?

4 O: Rekao sam i prvi put kad sam došao i izašao iz vozila, odmah sam
5 uvidio da se ukrcava u vozilo zarobljeni... zarobljeni... zarobljenici u vozilo
6 da se ukrcavaju.

7 P: Spomenuli ste autobuse. Jesu ih na autobuse ukrcavali ili na nešto
8 drugo?

9 O: Ja to nisam napomenuo da su bili autobusi. To je bilo nek... vozilo
10 sa ceradom.

11 P: Ranije ste spomenuli, gospodine, da ste vidjeli jednog zatočenika ili
12 možda dvojicu, trojicu da su ubijeni. A to se dogodilo koliko vremena nakon
13 Vašeg dolaska?

14 O: Mislim da prvo vozilo koje je ukrcavano nije se desilo to, nego nakon
15 ukrcavanja u drugo vozilo, kada su ukrcavani u drugo vozilo. Kol'ko je to
16 vremena moglo bit, ne mogu procijeniti.

17 P: Gospodine, a koga ste pozvali da Vam nađu vozili da Vas pokupi?

18 O: Ulaskom u... u kuću koja je bila tu pored puta, ja sam nazvao i mogao
19 sam nazvati dežurnog operativnog da pošalje vozilo da... da me doveze u brigadu.

20 P: Znadete tko je bio dežuran tog popodneva ili večeri u Zvorničkoj
21 brigadi?

22 O: Tog dana, znači, bio je gospodin Dragan Jokić.

23 P: Razgovarali ste s njim lično?

24 O: Ne sjećam se da l' sam s njim lično razgovarao, ne mogu se sjetit'.
25 Uglavnom sam zvao da tra...tra... i tražio vozilo da dođe po mene, a ne sjećam
26 se da l' sam s njim lično razgovarao.

27 P: A koliko je vremena prošlo dok nije vozilo stiglo?

28

29

30

1 O: Moglo... moglo je proći vremena, kol'ko se mogu sjetiti, da smo
2 popili kavu i u tom vremenu znači, nek... nepun sat se to desilo kada je vozilo
3 bilo ispred kuće.

4 P: I što Vam je rečeno kad je vozilo stiglo?

5 O: Rečeno je da je vozilo stiglo ispred kuće.

6 P: Možete nam opisati vozilo?

7 O: Ja sam već rekao da prilikom izlaska iz kuće, vozilo je bilo
8 par...parkirano ispred kuće, na putu, okrenuto prema Zvorniku. I prilikom ulaska
9 u to vozilo znam da je bilo vozilo sa više sjedišta. Ne sjećam se koje je vrste
10 vozilo je bilo.

11 P: Je li to isto ono vozilo kojim ste ranije istog dana stigli u
12 Orahovac?

13 O: Rekao sam i napominjem da sam došao luksuznim vozilom iz Zvornika u
14 Orahovac, a vratio sam se vozilom iz Orahovca u Zvornik koje je imalo više
15 sjedišta; znači, ne luksuzno vozilo.

16 P: Jeste li ranije tog dana u Orahovcu vidjeli to vozilo?

17 O: Ne, prilikom dolaska nisam vidio nikakvo vozilo u Orahovcu. 3-43-00

18 P: A cijelo to vrijeme koje ste proveli tamo, jeste li to konkretno
19 vozilo vidjeli prisutno u bilo kojem času tamo?

20 O: Ne.

21 P: A sjećate se tko je bio u vozilu? Možete li reći tko je bio za
22 volanom?

23 O: Ne, rekao sam da... da je mi /sic/ ostalo u sjećanju to dijete koje
24 je plakalo u vozilu i ostalo mi je u sjećanju kad smo pošli prema Zvorniku da je

25

26

27

28

29

30

1 gospodin Ta...Tanić izašao na put i park... ovaj, i... zaustavljao vozilo da se
2 poveze do Zvornika. To mi je ostalo u sjećanju.

3 P: Piše "Tanić" u zapisniku, je li to tačno?

4 O: Da, ta... Tanić. Prijevod je Tadić a treba Tanić u prijevodu, molim
5 Vas.

6 P: Jeste li otišli izravno u Zvorničku brigadu?

7 O: Da.

8 P: A u koliko sati ste stigli u brigadu?

9 O: To je moglo biti u večernjim satima kada je padao mrak. Ja opet, ne
10 znam, ne sjećam se tačno vrijeme, nisam obraćao pažnju na sat, ali je padao mrak
11 u tom periodu.

12 P: I u to doba godine, 1995. godine, otprilike u koliko sati se mrači?

13 O: Pa ja mislim u našem kraju da je to između pola 10 i pola 11,
14 orijentacija tako nekom koja može poslužiti.

15 O: I što se dogodilo kad ste stigli u brigadu? Možete nam opisati što
16 ste učinili?

17 O: Vozilo kojim smo se vozili nije ušlo u krug brigade, nego smo izašli
18 mi iz tog vozila, a ja sam rekao vozaču da odveze dijete u ambulantu, odnosno u
19 bolnicu Zv... u Zvorniku.

20 P: A zašto ste rekli šoferu da ode u bolnicu s tim dječakom?

21 O: S obzirom da se radi pri...prije svega o djetetu, da se radi o
22 civilu, najprirodnije je bilo da se dijete odveze u ambulantu u Zvornik, u
23 gradsku bolnicu.

24 P: A Vi lično, što ste Vi učinili? Što ste radili u kasarni "Standard"?

25

26

27

28

29

30

1 O: Po ulasku u kasarnu - ne sjećam se tačno je li bilo, znači, na... već
2 oko 10 kol'ko 11 sati - ne sjećam se šta sam radio. Vjerojatno pripremao se za
3 spavanje to je već vrijeme bilo -

4 P: Jeste li večerali?

5 O: Ne sjećam se da li sam uopšte večerao tu večer.

6 P: Jeste li s bilo kim razgovarali, sastali se s bilo kim iz Vaše
7 kancelarije te večeri?

8 O: Te večeri nije bilo sastajanja niti se sjećam da l' sam i sa kim
9 razgovarao o tome.

10 P: Sjećate li se da Vam je Tužilaštvo postavilo pitanje vezano za neko
11 slavlje te večeri?

12 O: Sjećam se i odgovorio sam Tužilaštvu da je to bilo van pameti, takvo
13 pitanje, u to vrijeme, u tom momentu da je bilo kome moglo pasti na pamet da
14 bilo što ozvaniči kao slavlje u... u brigadi za takve slučajeve.

15 P: Da se nakratko vratimo na Orahovac. Jeste li vidjeli Dragu Nikolića
16 tamo?

17 O: Nisam vidio Dragu Nikolića tamo.

18 P: Je li Vam poznato je li se Drago Nikolić našao u orahovcu tog dana?

19 O: Ja sam čuo od prisutnih da je Drago Nikolić bio taj dan tu, a vrijeme
20 i kada - ne.

21 P: Jeste li ikada čuli kakve glasine o tome da se Drago Nikolić našao na
22 mjestu gdje se ubija zatočenike?

23 O: Ne, nisam čuo takve glasine.

24 P: Jeste li toga dana dali kakvu naredbu vezano za hranu i piće da se
25 dostavi u Orahovac u bilo kojem času?

26

27

28

29

30

1 O: Ne sjećam se da sam dao bilo kakvu naredbu, a može se vidjeti iz
2 dokumenata u brigadi da li je data naredba da se bilo kakva hrana izda za
3 Orahovac.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon, čini mi se da ste
5 pri kraju.

6 G. BOURGON: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, još možda 10-
7 15 minuta. Možete napraviti pauzu sada ili da nastavim možda još 10-ak minuta,
8 jer imamo, koliko sam vidio sad smo na 120 minuta /prevod engleskog transkripta:
9 "jedan sat i 20 minuta"/ gospodine predsjedavajući.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ako mislite da Vam je 10 minuta
11 dovoljno, onda ćemo nastaviti i zaključiti pa ćemo napraviti pauzu poslije toga
12 i imat ćemo unakrsno ispitivanje nakon pauze.

13 G. BOURGON: [simultani prevod] Nisam siguran da ću završiti za deset,
14 možda za 15 minuta a ne 10. Nisam siguran.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, pokušat ćete.

16 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala.

17 P: Dakle Vaš posljednji odgovor vezano za hranu i piće, dok ste se Vi
18 nalazili u Orahovcu, jeste li možda vidjeli kakvu hranu ili kakvo piće da se to
19 dostavlja nekome tamo?

20 O: Ne, nisam vidio.

21 P: A budući da ste Vi bili odgovorni za hranu, to ste nam rekli, je li u
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 kasarni "Standard" bilo moguće da se peče neke desertne proizvode ili slatkiše
2 ili da se sokovi možda proizvode koji će se onda dostavljati u Orahovac.

3 O: Nismo mi us... imali usluge ni za slatkiše ni nešto posebno od... od
4 hrane.

5 P: Da li je možda neko mogao dobiti svježije sokove iz Vitinke? Da li se
6 tamo možda moglo dobiti i to odvesti u Orahovac?

7 O: Dobijanje bilo kakve pomoći ili zahtjev za dobijanje hrane ili nešto
8 iz zborničkog okruženja, moglo je samo putem zahtjeva iz brigade. Je li je to
9 bilo zloupotreba prije, pa smo to zabranili i tražili da se to obezbjedi u
10 centrali i ako bi to bilo potreba, onda bi to bilo dijeljeno po bataljonima. Što
11 se tiče sokova, to nikad niko nije dijelio u brigadi za potrebe jedinica.

12 P: Dakle, da li je možda netko otišao toga dana u Vitinku i zatražio
13 sokove za brigadu?

14 O: Meni nepoznato, a... ne sjećam se.

15 P: I toga dana, da li je Vama možda poznato da li su zarobljenici
16 odvedeni na bilo koje drugo mjesto na području Zvornika?

17 O: Rekao sam Vam da sam saznao kad sam doš... pozvan u Orahovac da su tu
18 smješteni. A nisam imao informaciju niti sam znao da li je još na nekim drugim
19 destinacijama odve... da l'... da li su odvezeni na neke druge destinacije u
20 Zvorniku.

21 P: Jeste li to kasnije saznali?

22 O: Saznao sam kasnije.

23 P: A što ste čuli, što ste saznali?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Opet se ne mogu sjetiti koje je tačno vrijeme, za kol'ko dana se to
2 desilo, ali sam čuo da je na drugim lokacijama ili destinacijama bilo još
3 zarobljenih iz Srebrenice.

4 P: Jeste li Vi, gospodine, ikada saznali tko je bio odgovoran za
5 ubijanje zarobljenika?

6 O: Ne, nisam nikad saznao ko je bio odgovoran.

7 P: A kasnije, da li ste čuli kakve glasine, da li ste čuli da je bilo
8 tko u ime VRS-a bio odgovoran za ubijanje zarobljenika?

9 O: Bile su glasine u... Zvorni...Zvorniku, znači, da je to radila
10 bezbjednost iz vrha.

11 P: Sjećate se tko je to rekao, tko je spomenuo te glasine?

12 O: Pa to su bili neformalni razgovori tako da nije to niko zvanično
13 obavještavao niti sam ja ispitivao.

14 P: Imate li kakve informacije na temelju onoga što ste vidjeli, što ste
15 činili u julu 1995., bilo što što bi Vam moglo omogućiti da znate da li je bilo
16 kakve istine u tim glasinama?

17 O: Rekao sam, nisam ispitivao. Istina je samo da se desilo to što se
18 desilo.

19 P: Da pređemo na drugu temu. Vi ste bili pomoćnik komandanta za
20 pozadinu. Da li ste imali novu kamuflažnu uniformu i čizme na skladištu?

21 O: Mi smo u okviru brigade imali magacin opreme gdje se čuvala... čuvala
22 uniforme i ostala oprema, čizme i druge stvari. Mi nismo imali nikada rezervne
23 nove uniforme. Imali smo stare uniforme iz JNA-a, M77, imali smo stare čizme
24 koje su bile opravljane, ure...uređivane i tako dalje.

25 P: Da li je bilo tko, gospodine, 1995. mogao obećati da će nekome dati
26
27
28
29
30

1 nove uniforme ako zauzvrat učine nešto?

2 O: Meni nepoznato, a mogao... mogao je obećati, a odakle uniforme to
3 ja... ne znam.

4 P: I sada još nešto na jednu drugu temu. Da li se sjećate da li su se
5 ikada koristili kodovi unutar Zvorničke brigade da bi komunicirala poljskim
6 vojnim telefonom s bataljonima?

7 O: Meni nepoznato. Ja sam po profesiji ekonomista i ja to ne poznajem.
8 Meni nepoznato.

9 P: Da li znate tko je Vojo Jekić?

10 O: Ja sam čuo za Voju Jekića, al' ne poz... ne poznajemo se.

11 P: Ratko Vidović, znate li?

12 O: Znam Ratka Vidovića.

13 P: Jeste li ga kad vidjeli u kasarni "Standard"?

14 O: Znao je nekad doći u posjetu kod komandanta u kasarnu.

15 P: Sjećate se je li to bilo u julu 1995.?

16 O: Ne u julu, ne sjećam se u julu da li je dolazio.

17 P: I 15.07., dakle sutradan, sjećate se gdje ste bili ujutro? Znači, dan
18 nakon Orahovca.

19 O: Bio sam u svojoj kancelariji vjerovatno.

20 P: Sjećate se da ste vodili telefonski razgovor sa svojim komandantom
21 tog dana?

22 O: Ja se sjećam razgovora. Ustvari nisam se sjetio tada, ali sam iz
23 knjige dežurnog vidio. I s obzirom da ja opet nepo... napominjem, ne poznajem
24 teren u zoni Zvorničke brigade koja /sic/ bi tražio gospodina Mijatovića da mu

25

26

27

28

29

30

1 objasni šta se dešava u... u... okruženju i kakva je situacija.
2 P: Još samo nekoliko pitanja, pa ćemo zaključiti.
3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da imamo pogrešku u zapisniku.
4 Nisu točno zapisana imena.
5 G. BOURGON: [simultani prevod] Koja imena?
6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja sam čuo Mirković.
7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mijatović.
8 G. BOURGON: [simultani prevod] Mijatović.
9 P: Gospodine, jeste rekli da je tog dana gospodin Mijatović razgovarao s
10 komandantom?
11 O: Da i kod mene na prijevodu piše "Mijatović". Evo, sad piše
12 "Mirković".
13 P: U redu. Sjećate se da li ste mene kada vidjeli u Zvorniku u bilo
14 kojem času?
15 O: Ne.
16 P: Jeste li se ikada sastali sa bilo kojim drugim članom ekipe Obrane
17 Nikolić u Zvorniku?
18 O: Da, jesam.
19 P: Koga ste sreli?
20 O: Sreo sam se sa gospođom Jelenom i gospođom Nevenkom.
21 P: Jeste li potpisali izjavu na zahtjeve ekipe Obrane Nikolić?
22 O: Ne.
23 P: Jeste li uvijek odgovarali na pitanja koja su Vam postavljali članovi
24 ekipe Obrane Nikolić?
25
26
27
28
29
30

1 O: Ne.

2 P: Zašto? Kako ste se osjećali kad su stupili s Vama u kontakt?

3 O: Bilo kakvo ophođenje prema meni kad je u pitanju ovo, ja se ne
4 osjećam e... i ne želim o takvim stvarima. S obzirom da sam ja dao izjavu već
5 Tužilaštvu i da sam bio na suđenju u Sarajevu, takođe i izjavu dao, smatrao sam
6 da nema, da ne... nemam potrebu izjavu davat nikome po tom pitanju.

7 P: Gospodine, kad ste odgovarali na pitanja ekipe Nikolić, da li je bilo
8 tko pokušavao izvršiti na Vas neki utjecaj?

9 O: Ne.

10 P: Da li Vam je netko iz Obrane Nikolić rekao da je Momir Nikolić
11 svjedočio u ovom suđenju?

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor. Sugestivno pitanje.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Ostanimo na ovome.

14 G. BOURGON: [simultani prevod] Mislim da je važno da nam svjedok na to
15 odgovori. Mislim da je važno da nam samo kaže da li smo mu mi dali tu
16 informaciju da je Momir Nikolić ovdje svjedočio.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, molim Vas odgovorite na pitanje pa
18 ćemo zaključiti.

19 SVJEDOK: Da, da.

20 G. BOURGON: [simultani prevod]

21 P: Dakle, što Vam je točno rečeno vezano za Momira Nikolića?

22 O: Rečeno mi je da je gospodin Nikolić 13-og navečer posjetio brigadu
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Zvorničku i da je tražio neko da ga sprovede do IKM-a.

2 P: A kako ste Vi reagirali kad Vam je to rečeno, kad Vam je Obrana
3 Nikolić to saopćila?

4 O: Ponovio sam i rekao sam da sam prvi put upoznao gospodina Nikolića
5 Momira u Bratuncu u firmi u kojoj je radio.

6 P: I posljednje pitanje koje bih Vam htio postaviti. Kad se osvrnete na
7 te događaje iz jula 1995. godine, kako se osjećate danas?

8 O: Vrlo teško i ne osjećam se ugodno. Mogu da kažem da mi je žao sve što
9 se to desilo, prije svega onim nastradalima, i žao mi je što se to desilo
10 Zvorničkoj brigadi, u zoni Zvorničke brigade.

11 P: I možda još jedno posljednje pitanje. Zašto ste odbili doći kad ste
12 primili prvu *subpoenu*?

13 O: Na pozivu je bilo dobrovoljno da dođem u... na Sud. Ja sam to odbio
14 iz razloga što sam već napomenuo, davao izjavu haškim istražiteljima. I to je
15 moj bio način da ne dođem na prvo zvanje.

16 P: I nakon onoga što Vam je rekao predsjedavajući sudac na samom početku
17 današnje rasprave, da li želite nešto dodati?

18 O: Ne.

19 P: Hvala, nemam više pitanja.

20 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Napraviti ćemo pauzu. Budimo tačni, 20

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 minuta pauze. Hvala.

2 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite.

3 [Svjedok se povlači]

4 ... Početak pauze u 16.03h

5 [Svjedok je pristupio svjedočenju]

6 ... Sjednica nastavljena u 16.25h

7 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sjesti.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo da budemo sigurni, želi li netko

9 drugi iz Obrane ispitivati ovog svjedoka?

10 Izvolite, gospodine Haynes.

11 G. HAYNES: [simultani prevod] Svjedočenje je dosta nadišlo okvir glavnog

12 ispitivanja. Stoga ću zadržati pravo da izrazim svoj stav o tome.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] u redu. Hvala.

14 Izvolite gospodine Živanović.

15 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ja isto želim zadržati to pravo, no

16 samo ako takva potreba se pojavi nakon unakrsnog ispitivanja od strane

17 Tužiteljstva. U svakom slučaju, zadržao bih to pravo pred Raspravnim vijećem.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, svi to možete tražiti, ali znate

19 što smo odlučili već prije da s unakrsnim ispitivanjem prvo počinje Obrana, a

20 nakon toga Tužiteljstvo i to treba držati na umu.

21 Izvolite gospodine McCloskey.

22 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala, predsjedavajući suče.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Unakrsno ispituje g. McCloskey

2 P: Gospodine Milošević, sjećate se da smo razgovarali tijekom našeg
3 razgovora 2006. godine u prvom mjesecu? Sjećate li se?

4 O: Da.

5 P: Dobro. 14.07. bili ste pomoćnik komandanta za pozadinu Zvorničke
6 brigade i bili ste u školi u Orahovcu. Da li je bio tamo neki oficir koji Vam je
7 bio nadređen?

8 O: Rekao sam i tada i kažem sada: ne sjećam se, nisam sreo nikoga sa
9 vi...višim činom na tom mjestu.

10 P: Znači, kao pomoćnik komandanta Vi ste bili osoba s najvišim činom na
11 tom mjestu kada se taj proces odvijao?

12 O: Ja to ne znam da l' sam bio sa najvišim činom.

13 P: Ali prema Vašim saznanjima, jeste.

14 O: Moje saznanje je da sam ja bio tamo, na tom mjestu, i u tom vremenu
15 dok sam ja bio, nisam sreo nikoga sa višim činom.

16 P: Dakle, prema Vašim saznanjima Vi ste imali vojni položaj s najviše
17 odgovornosti i to sukladno dužnostima koje propisuje Ženevska konvencija?

18 O: Na tom mjestu ja nisam imao nikakvu dužnost, sem naređenja iz kasarne
19 da dođem na obezbeđenje. Ja sam se smatrao u tom momentu kao fizičko lice z...
20 na obezbeđenju.

21 P: Niste osjećali da imate bilo kakvu dužnost da bilo što učinite da
22 zaštitite te Muslimane?

23 O: Meni je žao što se to desilo, ali ja nisam imao mogućnosti da bilo
24
25
26
27
28
29
30

1 što učinim na tom mjestu.

2 P: Jeste li izdali bilo kakve naredbe?

3 O: Ne.

4 P: Jeste li potražili zaduženog komandanta?

5 O: Ne.

6 P: Rekli ste da ste otišli popiti kavu, sat vremena, dva sata, dok se
7 nije smračilo.

8 O: Rekao sam da sam otišao na kafu u kuću preko puta škole.

9 P: Dok se to događalo, Vi ste otišli piti kavu i dopustili ste da neko
10 drugi obavi sav prljavi posao.

11 O: Ja sam pozvan u tu kuću na kavu, a ne sjećam se da l' sam je i popio,
12 e... i nisam dopustio niti sam bio zadužen za bilo kako... kakvo dešavanje po
13 pitanju Orahovca.

14 P: Što se događalo kad ste Vi došli tamo?

15 O: Kada sam došao sa vozilom u Orahovac, izašao sam na putu ispred škole
16 i tu sam se našao pored ograde i uvidio sam da se ukrcavaju zarobljenici u
17 vozilo vezanih očiju.

18 P: I što ste mislili da će im se dogoditi?

19 O: Ja sam pomislio ono što se dogodilo da se dogodilo: da će bit
20 streljani. Tada sam uvidio da sam prevaren.

21 P: Zašto Vam je prošlo kroz glavu da će ti ljudi biti strijeljani?

22 O: Ukrcavanje ljudi zavezanih očiju i vožnja ljudi u šumu, od škole
23
24
25
26
27
28
29
30

1 prema šumi - nisam mogao ništa drugo zamisliti.

2 P: Znali ste prije nego što ste došli tamo da će ti ljudi biti
3 pogubljeni, zar ne?

4 O: Nisam to znao, je l' da sam znao ja ne bi došao u Orahovac.

5 P: Dobro. Možda ćemo se još vratiti na temu Orahovca. Tijekom našeg
6 razgovora u januaru 2006. godine, na sedmoj stranici sam Vas pitao, nakon što
7 ste rekli da ste bili pomoćnik komandanta za pozadinu, ja sam rekao:

8 "A tko Vam je bio direktno podređen?"

9 Vi ste rekli:

10 "Postojali su načelnici službi, šef nabave, šef skladišta, načelnik
11 prometne službe i načelnik tehničke službe."

12 Tražio sam Vas da imenujete te osobe i prvo ste imenovali gospodina
13 Krstića. Recite, koji je bio njegov posao?

14 O: Gospodin Krstić je bio načelnik tehničke službe.

15 P: Onda ste rekli da je Boško bio zadužen za skladište. Kako se Boško
16 prezivao?

17 O: Boško Nikolić. Za intendantske poslove sam rekao da je zadužen.

18 P: A tko je bio načelnik prometne službe?

19 O: Načelnik saobraćajne službe je bio gospodin Pantić.

20 P: U to vrijeme ste rekli: "Ne, ne sjećam se kako se zvao šef
21 saobraćajne službe." Kako to da se sada sjećate njegova imena?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tada kad s... tada kada sam odgovarô, nisam se sjetio u datom
2 momentu, a sad je prošlo vremena, i davao sam izjave, i Vi ste mi napomenuli
3 kol'ko sad mogu da se sjetim da je to bio gospodin Pantić.

4 P: U ovom postupku čuli smo da je gospodin Pantić 15.07. poslao iz
5 kasarne "Standard" tri kutije municije 7.62, u školu Ročević i to je odvezeno na
6 mjesto pogubljenja u Kozluk. Gospodin Pantić bio je pod Vašim zapovijedanjem,
7 bio Vam je podređen, sigurno se sjećate toga?

8 O: Ne.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Molim da se sada pokaže dokument
10 P04600. Nećemo se predugo zadržavati na ovome dokumentu.

11 P: Molim Vas, pogledajte ovaj dokument na ekranu. Kao što možete vidjeti
12 datum je 17.07.1995. godine. Ovaj dokument dobili smo iz Zvorničke brigade.
13 Pošiljatelj je Vezionica. Što je Vezionica?

14 O: Vezionica je objekat pored kasarne. Bavila se vezom, bavila se
15 šivenjem.

16 P: Kao što možemo vidjeti u ovom dokumentu, radi se o maskirnim
17 uniformama za posebnu namjenu, njih 19. Znači, 17.07.1995. godine u Zvorničku
18 brigadu je došlo 19 maskirnih uniformi, i vidimo tu i Vaš potpis.

19 Znači, možete li se vratiti na prethodno pitanje, možda promijeniti svoj
20 iskaz, a odnosi se na tu priču s uniformama?

21 O: Ne, meni to nije poznato. Ne sjećam se ovoga materijalnog lista
22 uopšte.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Sada ćemo pogledati potpis. Evo, pogledajte original.
2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možda da se poveća.
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine, Bouron.
4 G. BOURGON: [simultani prevod] Ako nam samo kolega može reći gdje u
5 dokumentu piše da se radi o novim uniformama? Ne vidim da se ovdje radi o novim
6 uniformama.
7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je bilo i moje pitanje. A možda je
8 došlo do pukotina, odnosno rupa na svim uniformama.
9 G. BOURGON: [simultani prevod] Treba reći da je svjedok već dao
10 informacije o tome.
11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prestanite. Kad ja interveniram, ja
12 malo interveniram, ali molim da se pridržavate pravila.
13 Gospodine McCloskey.
14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]
15 P: Gospodine, izvadite naočale i pogledajte žig na originalu.
16 Prevoditelji su napisali da ovdje piše: "S. Milošević". Je li to Vaš potpis,
17 gospodine? Želite li nešto reći vezano uz ovo?
18 O: Ne. Ne sjećam se uopšte ovog dokumenta.
19 P: Znači, ove uniforme mogle su otići Dragi Nikoliću i Vi se vjerojatno
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 niti toga ne biste sjećali, zar ne?

2 O: Po dokumentu ja ne vidim gdje je upućena ova uniforma. Radi se ovdje
3 o prijemu... o prijemu uniformi u brigadu.

4 P: U redu.

5 O: Odnosno, ovdje nema ni potpisanog onoga ko je primio uniforme, sem
6 rubrike 42, gdje je potpis ko je proknjižio ovaj dokument.

7 P: Ovdje se radi o 19 novih uniformi, zar ne?

8 O: Piše: "Uniforme maskirne", oznaka, i ima napomena zašto jesu. Ali ove
9 uniforme koje su naznačene za prijem, rukovalac nije potpisao; ima ko je knjižio
10 i ima mo...moj potpis. Niti je organ stručne... stručne službe potpisao.

11 P: Koji to organ stručne službe je tu trebao biti naveden?

12 O: Naveden je ovdje - ali nema potpisa - gospodin Nikolić.

13 P: Dobro. Da sve bude jasno: govorite o poručniku B. Nikoliću. Je li to
14 točno?

15 O: Da.

16 P: Radi se o Bošku Nikoliću, o gospodinu kojeg ste maločas spomenuli,
17 zar ne?

18 O: Da.

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Sada ćemo pogledati sljedeći dokument,
20 dokument P04538.

21 P: Molim samo za trenutak strpljenja da vidimo možete li mi pomoći
22 vezano uz pitanje koje se pojavilo tijekom svjedočenja drugog svjedoka. Mislim
23 da se svi sjećaju formulara iz Zvorničke brigade.

24

25

26

27

28

29

30

1 Evo, pokazat ću Vam i dat ću Vam fotokopije formulara. Molim da
2 pogledate taj dokument, i tu se spominju formulari. Pokušat ću Vam dati i
3 originalni dokument, mada mislim da to i nije potrebno.

4 Evo, radi se o dokumentu P00354. Je li to jedan od formulara navedenih u
5 ovom konkretnom izvještaju? Ovo je dokument u kojem se spominju dva formulara.
6 Je li to jedan od formulara koji sam Vam ja dao, jedan od formulara koji se
7 ovdje spominjao? Očito, ne radi se o telegramima, već govorim o popisu prisutnih
8 ili o pregledu angažovanja ljudstva.

9 O: Šta je pitanje za mene?

10 P: Je li formular koji se spominje u dokumentu, odnosno u bilješci od
11 06.07., da li se to odnosi na veliki formular koji je pred Vama, koji sada
12 gledate? Ne mislim sad na ovaj konkretan formular, nego na tu vrstu formulara.

13 O: Nejasno pitanje.

14 P: Je li formular koji sada gledate, formular koji se uobičajeno
15 koristio u Zvorničkoj brigadi?

16 O: Da, zavis... po jedinicama.

17 P: Je li to pregled angažovanja ljudstva?

18 O: Da, da piše: pregled angažovanja ljudstva, odnosno čete.

19 P: Samo sam Vas to zapravo htio pitati.

20 Možete mi vratiti ovaj dokument kako Vam ne bi smetao. Možda se
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 sjećate kada smo razgovarali, dakle tijekom našeg razgovora pitao sam Vas na 12.
2 stranici:

3 "Kada ste počeli s opremanjem jedinice kako bi se mogli prebaciti u
4 Srebrenicu?"

5 Vi ste rekli:

6 "Ne sjećam se da je došlo do konkretnog zadatka opremanja, da smo
7 opremali jedinicu po jedinicu."

8 Onda sam Vas ponovno pitao na 13. stranici:

9 "Imate li bilo kakvih saznanja o pripremi ljudstva i materijala za
10 prebacivanje iz Zvornika u Srebrenicu?"

11 Rekli ste da nemate takvih saznanja.

12 Nakon što ste promislili o tom pitanju, biste li danas htjeli
13 promijeniti svoj odgovor?

14 O: Ne.

15 P: Ja Vas ponovno pitam: o kakvoj se opremi radilo koju ste nabavljali
16 kako biste pomogli jedinicama da se sprema za odlazak iz Srebrenice početkom
17 jula 1995. godine?

18 O: Valjda, odlazak za Srebrenicu? Prevod je bio: odlazak iz Srebrenice,
19 ljudstva.

20 P: Da, to sam i mislio: odlazak u Srebrenicu. Želite li promijeniti svoj
21 odgovor koji ste mi dali tijekom našeg razgovora ili se i dalje držite tog
22 odgovora?

23 O: Držim se i dalje toga odgovora jer sam rekao da nije bilo posebno
24 opremanje jedinice; nije bilo upućeno pozadinskom obezbeđenju poseban zadatak
25 šta kome izdvojiti i šta kome obezbijediti za taj odlazak. Ja se ne sjećam.
26 Možda u dokumentima postoji, možete to pogledati, ali ja se ne sjećam toga.

27

28

29

30

1 P: Pa, pogledajmo onda.

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Dokument P04602.

3 P: Vi niste rekli u to vrijeme, 2006. godine tijekom našeg razgovora, da
4 se ne sjećate, nego da nije bilo opremanja. Stoga ćemo pogledati taj dokument,
5 vidjet ćete ga na ekranu. Radi se o dokumentu od 2. jula, o vojnom mjestu 7469 u
6 Zvorniku i radilo se o zahtjevu upućenom komandi Drinskog korpusa. Evo sada ćete
7 vidjeti dokument. Neka se poveća jer je potrebno da slova budu dovoljno velika
8 da ih možete pročitati.

9 O: Ja sam i tada rekao i sad kažem: ja se ne sjećam ovoga dokumenta. Sad
10 kad sam dobio na uvid ovog dokumenta, je l' meni je... mene ste ispitivali i
11 e... dešavanja opremanje jedinica u Srebrenicu, ja zaista nisam znao datum. To
12 sam Vam i tada rekao. A ovaj zahtjev sam potpisao ja jel se vidi ovdje u potpisu
13 da sam potpisao. Ja se nisam sjetio ni tada, nit bi se sjetio sad da mi niste
14 pokazali ovaj dokument. I rekao sam Vam da se sve može vidit iz dokumentacije
15 koja je u brigadi da li p... su poduzimane posebne neke aktivnosti. Ovo je moglo
16 biti i za potrebe, naravno i jedinice koja je opremana za... za odlazak u...
17 u... u Srebrenicu.

18 P: Pa i Vi možete pročitati tekst kao što svi možete. Molim Vas za
19 potrebe predstojećih akcija, a znamo kad su oni krenuli. Stvarno tvrdite da je
20 to sad stvar u pamćenju? U vrijeme kad sam Vas pitao niste se mogli sjetiti da
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ste dali vojničke deke i da ste dali isto nosila za vojnike koji su išli u
2 borbu. Dajte nam, naprosto, lijepo recite da ste lagali onda kad sam vam
3 postavio to pitanje; dajte pojednostavite.

4 O: Ne, nisam lagao da sam... da sam to... znao i da nisam htio reći. Jel
5 ovdje ne vidi se ni jedan razlog zbog čega bi to uradio. I mogu slobodno da
6 kažem postavlja se pitanje da l' smo dobili ovu... o...ovo što smo tražili od
7 materijalno-tehničkih sredstava, odnosno od opreme koju sam tražio.

8 P: Je li to Vaš potpis na kraju ovog dokumenta?

9 O: Da.

10 P: Mislim da ste Vi najpozvaniji da odgovorite na pitanje.

11 Dobro, da pogledamo sljedeći dokument. Htio bih da pogledamo sada
12 bilježnicu dežurnog koju ste spominjali. P00377. Dat ću Vam knjigu tako da
13 možete vidjeti u originalu; ERN 5738 bi bile četiri posljednje znamenke stranice
14 koja nas zanima. Radi zapisnika da kažem za engleski. Otvorite, ako možete, na
15 onoj stranici 120 na engleskom. Ja mislim da je crvena naljepnica na tom mjestu.
16 Mislim da ste na pravom mjestu.

17 I počinje sa doručkom za 80 vojnih obveznika. Molim Vas, uzmite si malo
18 vremena da pročitate što ovdje piše.

19 O: Piše: "Doručak za 80 vojnih obveznika. Major Obrenović."

20 P: I "Kaldrmica Kasaba, nekoliko tisuća idu prema Tuzli". I zaokruženo
21 je "u Cersku". Je li to ono što ste govorili gospodinu Bourgonu da ste dobili
22 informaciju da više hiljada Muslimana ide prema Tuzli i prema Cerskoj? To je

23

24

25

26

27

28

29

30

1 jutro 13.07.

2 O: 13.07. je upisano u... u knjigu da je e... neko'ko hiljada i...idu

3 prema Tuzli. To piše toga s... toga se e... to je unos podatka koji je napisan.

4 P: To je Vaš rukopis? To ste Vi napisali?

5 O: Da.

6 P: A od koga ste dobili tu informaciju?

7 O: Nije upisano. Ne sjećam se od koga je informacija došla.

8 P: Možda dežurni iz Drinskog korpusa? Koji dežurni Bratunačke brigade, ,

9 da li Vas to ne podsjeća na nešto?

10 O: Ne sjećam se.

11 P: I sve što je napisano na ovoj stranici, to je Vaš rukopis?

12 O: Nije. Ovdje će piše ćirilicom dolje, nije moj rukopis.

13 P: Koji dio je napisan na ćirilici, što tu piše?

14 O: Pa piše: "Zvala Vera iz Bijeljine, pa Rada, pa potpukovnik..."

15 P: Dakle, to je na samom kraju stranice?

16 O: Da.

17 P: A sljedeća stranica? Hoćete, molim Vas, pogledati sljedeću stranicu.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon.

19 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Prije

20 nego pređemo na sljedeću stranicu, kolega je spomenuo - to je 51. stranica, 17.

21 do 20. red - moram to sada pozvati. Kaže:

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "Je li to ono što ste rekli gospodinu Bourgonu da ste dobili informaciju
2 da je više hiljada Muslimana u pokretu prema Tuzli i Cerskoj?"

3 Ali, to meni svjedok nikada nije rekao. Dakle, ako me želi citirati
4 kolega, onda me mora citirati točno i odgovor svjedoka, a neka ne kaže nešto što
5 svjedok nikada nije spomenuo.

6 Hvala.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hoćete komentirati, gospodine
8 McCloskey?

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Tako mi je ostalo u sjećanju i svjedok
10 se složio sa mnom.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Idemo dalje. Nema veze, idemo dalje.

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nije kontroverzno.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon, Vi ste reagirali i
14 mislim da je svjedok u svakom slučaju sposoban da prihvati ili odbaci ako to
15 želi.

16 Gospodine Miloševiću, izvolite.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Idemo onda na sljedeću stranicu. ERN
18 /prevod engleskog transkripta: "zadnje četiri znamenke"/ 5739, a to će biti i na
19 B/H/S-u i na engleskom 121. stranica.

20 Ne zanima me toliko sadržaj onoga što je napisano. Neću Vas pitati o
21 onome što je ovdje napisano, ali dajte mi recite, molim Vas, je li ovo Vaš

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 rukopis na ovoj stranici? Sve ste Vi napisali?
2 O: Jeste.
3 P: A što mislite tko je tamo napisao umjesto Vas ono na ćirilici? Znači,
4 između ove dvije stranice, između ova dva dijela upisana Vašom rukom?
5 O: Ne sjećam se ko je mogao upisat to. Ja nisam.
6 P: I ne možete reći koliko dugo ste bili odsutni na temelju ovoga što
7 vidite tu?
8 O: Ne.
9 P: Idemo sad na sljedeću stranicu, 122. ERN 5740.
10 I još jednom Vas pitam gospodine: je li sve ovo upisano Vašom rukom?
11 O: Jeste, ja sam pisao.
12 P: Možete nam pročitati ovaj dio? Vidimo na engleskom "buldožer". A šta
13 stoji uz "buldožer"?
14 O: Možda nismo na i... ni...ni...nigdje obav... Koja stranica? Izvinite
15 da... Ne vidim na ovoj stranici da piše. Ne vidim gdje piše -
16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete mu pomoći, gospodine McCloskey?
17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]
18 P: To je na samoj sredini stranice, piše "dozer" imate... Oprostite,
19 kaže "dozer" na B/H/S-u i prevedeno je na engleski kao "buldožer".
20 O: Ja sam to napisao. Ne sjećam se nit' mi šta kazuje to što piše
21 "dozer".
22 P: A što je dozer?
23 O: Ne znam, ne znam objasniti što je dozer.
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Zar nije dozer buldožer, nešto što služi za iskopavanje zemlje? Pa Vi
2 biste trebali znati, Vi ste iz pozadine.

3 O: Terminologija meni nije, ovaj... dozer, buldozer da l' je isto, nije
4 mi jasno.

5 P: A što je Holding Birač?

6 O: To je fabrika glinice.

7 P: Jesu oni imali dozere?

8 O: Meni nepoznato.

9 P: A fabrika glinice, ta tvornica aluminiija, to je to? Svaki put kad sam
10 se vozio onuda bilo je više opreme /prevod engleskog transkripta: "unaokolo"/.
11 Pa morate se sjetiti da je bilo teških strojeva i mašina okolo.

12 O: Al' ne znam ja nazive tih mašina. Ja nisam niti tehničko lice niti
13 graditelj, nego sam ekonomista u struci; bavio sam se svojim poslom. I... i
14 danas kad prođem pored, tamo ne znači mi ništa, nisam ni gledao niti znam nazive
15 mašina.

16 P: Sjećate se tog telefonskog broja koji ovdje stoji? Sjećate se Žike?

17 O: Ja vidim u unosu da piše broj i ime Žiko, ali niti mi ime šta
18 k...kazuje niti broj telefona mi šta kazuje, po ovom unosu.

19 P: A šta piše u nastavku nakon "Žiko"?

20 O: Piše: povlaka "- auto mašina"

21 P: Vi ste napisali riječ "dozer" to je Vaš rukopis?

22 O: Da.

23 G. McCLOSKEY: [simultani prijevod] Pogledajmo nakratko P04614, molim
24 Vas. Na ćirilici je; nemam prijevoda pri ruci. Dokument ima dvije stranice.
25 Možda je najbolje da Vam damo jedan primjerak.

26

27

28

29

30

1 P: Dijelom je rukom napisano i imate samo engleski prijevod. Možda da
2 stavimo engleski prijevod. No, pogledajmo drugu stranicu.

3 Na prvoj stranici kaže:

4 "Telefonski imenik komande jedinica 1. Zvorničke brigade."

5 I da pogledamo niže, vidimo brojeve telefona, važniji brojevi u VRS-u,
6 pa vidimo točno koji su pozivni brojevi, kompanije i institucije.

7 I u drugom stupcu, kaže: "584-700 'Birač Holding'." Da li Vam ovo pomaže
8 malo, gospodine?

9 Vi ste napisali "dozer", broj telefona za "Birač Holding" uz to i ime
10 Žiko. Pa imali ste valjda kontakte u "Birač Holdingu"?

11 O: Ponavljam, ne kazuje mi ništa niti broj niti ime čovjeka. Da je to
12 nakon dan, možda bi se sjetio šta. Ali posle ovog perioda ne sjećam se ništa nit
13 me šta vezuje. Nisam kontaktirao sa Birčom za saradnju.

14 P: Ako Vas je nazvao komandant i rekao: kapetane treba mi kopač da
15 poboljšam neki rov, a Jokić mi kaže da su svi njegovi već u upotrebi, nabavite
16 mi sada odmah neki buldožer. /prevod engleskog transkripta: "I Pandurević Vam to
17 kaže."/ Pa šta biste Vi učinili da Vas je, recimo, komandant nazvao?

18 O: Ali me nije nazvao. I ne sjećam se ovih detalja. Ili da me nazvao
19 komandant, on bi... ja bi upisao: poziv komandanta, uraditi to... Bilo bi
20 upisano tu.

21 P: Ne želimo tvrditi da Vas Pandurević zove s mjesta gdje se on nalazi.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Uzmimo da Vas zove Dragan Obrenović. Ali to je samo hipotetsko pitanje. Neko tko
2 je odgovoran, starješina, vam kaže: nabavite mi buldožer. Ne biste nazvali onda
3 "Birač Holding" i sredili da posudite jedan od njihovih buldožera?

4 O: Ali meni nije poznato ko je mogao imati tu mašinu. To se nije moglo
5 meni dat naređenje.

6 P: No dobro. Onda smo, mislim, riješili tu stranicu. Idemo na sljedeću
7 stranicu, 5741 od 377. Sad smo na stranici 123,. Oprostite što smo uzeli knjigu
8 od Vas. Pokušat ću da se to ne ponovi.

9 Dakle, gore vidite: "Poduzmite sve mjere da se izbjegnju sva
10 iznenađenja." Vidite da to piše?

11 O: Da.

12 P: A sve što je rukom napisano na ovoj stranici, to ste Vi pisali?

13 O: Da.

14 P: Da pogledamo sljedeću stranicu, sljedeću po redu. 124. stranica.
15 Vidjet ćete gore, kaže "Vukotić i Petković" na vrhu stranice. Gdje prestaje Vaš
16 rukopis na toj stranici?

17 O: Ovdje gdje je pisano drugom olovkom, znači, tu prestaje moj rukopis.
18 Posle oznake "Lovac 1" i "Lovac 2".

19 P: Dobro. Samo na jednu sekundu, dajte okrenite stranice na 5743 i tu
20 ćete vidjeti da ponovno vidimo nešto napisano Vašom rukom, možda negdje
21 otprilike četvrtinu dalje od početka stranice.

22 O: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Da se vratimo na 5742, stranica koja počinje sa "Vukotić i
2 Petković."
3 Znači, ovo što je netko drugi pisao. Tko je taj?
4 O: Ja ne znam čiji je rukopis.
5 P: A u koje doba dana je to možda bilo, da li znate?
6 O: Možda je moglo biti da je pomoćnik dežurnog pisao. Zaista ne znam ni
7 koje je doba dana niti -
8 P: To je moglo biti kad je, recimo, Momir Nikolić svratio dok Vi niste
9 bili tamo. Točno?
10 O: To meni nepoznato.
11 P: Je li Moguće da je Momir Nikolić došao u času, na primjer, kad ste se
12 Vi udaljili iz bilo kojeg razloga?
13 O: Ponavljam: meni nepoznato.
14 P: A pukovnik Beara? Vidjeli smo da je spomenut. Jeste li njega možda
15 vidjeli u Zvorničkoj brigadi u bilo kojem času tih dana 13-og, 14-og, 15-og,
16 16-og?
17 O: Ne sjećam se da l' sam uopšte sreo gospodina Bearu.
18 P: Ne sjećate se da ste vidjeli gospodina Vujadina Popovića? Niti njega?
19 O: Niti njega se ne sjećam da sam ga vidio.
20 P: Ne sjećate se Drage Nikolića? Niste ga, vidjeli, niste ga sreli,
21 sreli tih dana?
22 O: Rekao sam da nisam vidio ni Drago... Dragu Nikolića.
23 P: Niste vidjeli Vinka Pandurevića kad se vratio 15-og kad je išao u
24
25
26
27
28
29
30

1 Glavni štab iako ste Vi bili u štabu u isto vrijeme? Pa ni njega niste vidjeli?

2 O: Također sam rekao da ni njega nisam sreo tada kad je došao u komandu.

3 P: Da Vas pitam sad nešto o ovoj referenci. Vi ste pogledali knjigu
4 dežurnog operativnog kad ste se vratili da vidite šta se dogodilo u Vašem
5 odsustvu, zar ne?

6 O: Vjerovatno sam pogledao, ali ne sjećam se i... da li sam poduzeo
7 kakve mjere jel vjerovatno iz tog pregleda nisam vidio obavezu nekog reagovanja.

8 P: Pa da vidimo što ovdje piše. Dakle, onaj dio koji mene sada zanima je
9 na kraju stranice i tu kaže:

10 "Predsjednik općine, Mitrović je zvao i tražio da se šleper pošalje..."
11 i piše "pukovnik Beara" pa je to prekríženo, "...pošalje u Bratunac da doveze
12 buldožer 1.000. Pukovnik Beara je prenio poruku."

13 Možete nam reći što to znači da je prenio pukovnik Beara?

14 O: Ovdje tako piše, a šta znači...?

15 P: dajte mi samo objasnite što stoji u tekstu.

16 O: Ja mogu da pročitam šta stoji u tekstu.

17 P: Dajte mi objasnite onda što to znači.

18 O: Znači da iz ovoga ne mogu ja zaključak izvesti šta znači to, nego
19 piše da je gospodin Stevo Kostić, da stupi u kontakt sa Acom, odnosno,
20 predsednik opštine, Mitrović, zvao da se vučni voz pošalje u Bratunac da doveze

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 buldozer 1.000, primio... prenio... prenio pukovnik Beara.
2 P: Je li ta poruka o buldožeru nešto što je prenio pukovnik Beara ili
3 što je njemu preneseno?
4 O: Piše: "prenio pukovnik Beara."
5 P: A kome je on prenio tu poruku? Kome je Beara prenio poruku?
6 O: Također piše: "Predsednik opštine, Mitrović zvao da se vučni voz
7 pošalje u Bratunac da doveze buldozer 1.000, prenio pukovnik Beara."
8 P: To je taj isti buldožer? Neka veza sa onim dozerom koji smo vidjeli u
9 Vašoj zabilježci?
10 O: Meni nepoznato.
11 P: Vi ste imali nešto što se zvalo knjiga isporuka, izdavanja. Pokazat
12 ću Vam original. Sjećate se te crvene knjige?
13 O: Dok ne pogledam sadržaj, ne sjećam se.
14 P: Ali, ovako samo kad je pogledate izvana, ništa ne podsjeća?
15 O: Ne, ne.
16 P: Dobro. P289 je broj predmeta. Hoćete malo pogledati da vidite da li
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Vas to podsjeća? Imamo samo početak koji je preveden: "Kp-6 otpremna knjiga".

2 Dakle, Vi ste ranije u svjedočenju spominjali da moraju postojati
3 nekakvi pismeni tragovi isporuke za Orahovac. Da li bi možda u ovoj knjizi mogli
4 naći te tragove?

5 O: Ne znam a li u ovoj knjizi, ali ja sam rekao da imaju dokumenta,
6 materijalne liste izdavanja. Znači, ne knjiga izdavanja, nego materijalne liste
7 izdavanja koja bi se našla u finansijskoj operativi za... na knjiženju.

8 P: Što je ova knjiga?

9 O: U ovoj knjizi je evidentirano izdavanje za određene... određene
10 destinacije gdje je voženo... da li hljeb ili sledovanja koja jesu, piše ovdje
11 tako. Ali vjerodostojnost svega što je izašlo iz objekta, pozadine, tj.
12 magacina, jesu materijalne liste na osnovu kojih je izdavana hrana, oprema i
13 ostalo. Ovo je pomoćno sredstvo u pozadini za slanje ili pošiljke koje su se
14 dešavale u određeno vrijeme.

15 P: Pošiljke hrane i drugih stvari koje ste maločas spomenuli?

16 O: Da. Piše hleb, piše sledovanje, piše... šta je sve još.

17 P: Za vojnike?

18 O: Dok ne vidim ne... ne vidim.

19 Ja prvi put ovu knjigu listam i teško mi se sad snać, to što me pitate.
20 Evidentirano je ovde, šta piše.

21 P: Vi ste bili pomoćnik komandanta za pozadinu. Rekli ste da su ovo
22 evidencije iz pozadine u Zvorničkoj brigadi. Dakle, tu nije ništa čudno.

23 Prepoznajete za što se koristila ova knjiga. Materijali su bili poslani na
24
25
26
27
28
29
30

1 različita mjesta za različite ljude, hljeb se slao vojnicima, zar ne?

2 O: Da, piše: evidencija šta se... šta se sve dešavalo, za koga je i -

3 P: Dobro. Ovo je stvarno jednostavna tema i ne želim na to previše
4 trošiti vrijeme. Molim Vas da okrenete stranicu. Trebala bi biti označena ovdje,
5 označena žutom naljepnicom sa strane. P00289, a u verziji na B/H/S-u je 116, u
6 engleskoj verziji radi se o osmoj stranici. A ERN broj je 0114-8797.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Molim da se poveća ta stranica. Zanima
8 nas gornji dio stranice i to s lijeve strane. Tu piše na vrhu stranice, 13.07.
9 1995. godine, četvrtak.

10 P: Kad pogledamo niže na stranici piše, 16.00h, 14.00h. A što piše iza
11 toga, nakon što je zapisano 14.00h Petkovci? Što piše pored Orahovca?

12 Možete li, gospodine, samo pročitati vrijeme ispred Orahovca?

13 O: Ja vidim da piše "01.00 Orahovac". Ovo vamo ne mogu da dešifrujem šta
14 piše.

15 P: Dobro. I ja mislim da to piše, 01.00h Orahovac, a nakon toga piše
16 "policija". Mislim, ovo je dosta jednostavno. Piše: "01.00h, Orahovac,
17 policija."

18 O: Ne znam što meni upućujete to pitanje. Jedan sat, 13-og ja sam već
19 bio na odmaranju. Znači, i ovo nisam... da sam vidio da piše "policija" kad ste
20 Vi sad pročitali, evo mogu da... i ja kažem da jeste, da piše. Al' nisam mogao
21 pročitati jel' nisam dešifrovô to šta piše.

22 P: Možda ćete se lakše prisjetiti ako Vam kažem da navečer 13.07.
23 nekoliko autobusa muslimanskih zarobljenika došli su u školu u Orahovcu. Imamo

24

25

26

27

28

29

30

1 jednog Muslimana koji je preživio pogubljenje i on nam je to rekao. Također su
2 dva vojna policajca iz Zvorničke brigade bila tamo te noći. I ako je vojna
3 policija iz Zvorničke brigade bila u školi u Orahovcu te noći, to je evidencija
4 o određenim zalihama koje su im bile dovezene, zar ne? Vi ste bili dežurni
5 operativni. Vi ste bili zaduženi za pozadinu. Bili ste dežurni, zaduženi za
6 pozadinu, radi se o Orahovcu. Zapravo se dijelovi spajalice ovdje povezuju u
7 cjelinu.

8 O: Ja napominjem da nisam znao za bilo kakva zbivanja u Orahovcu do mog
9 dolaska 14-og u popodnevnim satima.

10 P: Dobro. Sada ćemo pogledati jedan drugi dokument P00290. Dat ću Vam
11 fotokopiju ovog dokumenta. Mislim da nije potreban original, iako ga imam, da će
12 biti dovoljna fotokopija.

13 Ovo je još jedan od dokumenata koje smo iskopali iz skupine dokumenata
14 koje smo dobili iz Zvorničke brigade. Evo, možete provjeriti potpis i žig na
15 dokumentu. Uzmite si dovoljno vremena i pogledajte ovaj dokument. Što je ovo, o
16 čemu se radi?

17 O: Radi se o preuzimanju goriva od opštine Zvornik na... u skladište
18 Zvorničke brigade, benzinska pumpa.

19 P: Općina je davala gorivo Zvorničkoj brigadi?

20 O: S obzirom da u određenim slučajevima nismo posjedovali sa količinama
21 goriva, bilo je neophodno da angažujemo i opštinu da dobijemo određene količine.
22 Na zahtjev komandi Drinskog korpusa dešavalo se da ne dobijemo dovoljne
23 količine, onda smo se obraćali i opštini da nam obezbjedi za rad, odnosno za
24 funkcionisanje brigade.

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Zanima nas stranica 223 u verziji na
2 B/H/S-u. Ispričavam se, ali potrebni su nam točni brojevi ovoga dokumenta.
3 Gotovo smo završili sa ovim posljednjim dokaznim predmetom ili možda jednim od
4 dva posljednja dokazna predmeta. Evo sada će Vam se taj dokument pokazati na
5 ekranu.

6 P: Slobodno si uzmite vremena da ga pogledate. Radi se o stranici 223 u
7 verziji na B/H/S-u.

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne, pogriješio sam. Ispravan broj
9 stranice je 222. Evo, uskoro će prava stranica biti pokazana. Evo, to je prava
10 stranica. Molim da se pokaže i engleska verzija. Ispričavam se. Evo, imam ovdje
11 englesku verziju u papirnatom obliku. Molim da se stavi na grafoskop.

12 P: Što nam možete reći o ovom dokumentu? Vidimo da postoje neke bilješke
13 na tom dokumentu. Možete li ih polako pročitati kako bismo dobili prijevod tih
14 napomena?

15 O: Dakle, radi se o materijalnoj listi za prijem na kojoj je
16 evidentirano iz... prijem goriva u... na, ustvari, na benzinskoj pumpi u
17 Karakaju od opštine Zvornik.

18 P: To sam razumio. Možete li sada pročitati ono što stoji na sredini
19 stranice, a počinje riječju "napomena"?

20 O: Piše: "Rezervar... rezervar benzinske pumpe nasuto je 1748 litara D2.
21 200 litara je dato za motorno vozilo Steyr ZV 33426 koje provози, a 52 litra je
22 izdvojeno vode."

23 P: Dobro. 13., 14., 15. i 16. jula bilo je puno vozila koja su vozili
24 Muslimane iz škola na mjesta za pogubljenje. Radilo se o kamionima, o tamićima,
25 autobusima. Odakle je dolazilo gorivo za tu svrhu?

26 O: Gorivo za tu svrhu - kasnije spoznaja - da... da je obezbeđivao

27

28

29

30

1 korpus, a ja evo prvi put vidim ovaj dokument, odnosno sjećam se sad ovog
2 dokumenta da je došla... došlo gorivo, odnosno, prijem goriva je izvršen iz
3 opštine. Jel stanje goriva u Zvorničkoj brigadi je često bilo na minimalnim
4 rezervama i nismo imali goriva niti za redovne aktivnosti.

5 P: Kako znate da je korpus osiguravao gorivo za pogublјivanje
6 muslimanskih zarobljenika?

7 O: Ja nisam rekao da je obezbeđivao gorivo za pogublјenje, nego kažem u
8 vanrednim situacijama tražen...traženo je gorivo od... od... korpusa. Ali naše
9 zahtjeve iz brigade za te svrhe nije bio nikakav upućivan zahtjev niti opštini
10 niti korpusu, kol'ko je meni poznato, kol'ko se ja mogu sjetiti. Dakle, za te
11 svrhe nije postojao zahtjev iz Zvorničke brigade na bilo koje... koje mjesto za
12 te potrebe.

13 P: Kažete, koliko se sjećate. To znači da ste možda i zaboravili?

14 O: Pa to se može vidit iz dokumenta da l' je bio zahtjev i za koje svrhe
15 je traženo.

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Molim da se pokaže dokument P00291.

17 P: Radi se o dokumentu koji ste već vidjeli. Mislim da smo zajedno
18 prošli kroz taj dokument. Dat ću Vam originalni dokument. Pogledajte ovaj
19 dokument. O tome smo već razgovarali, zar ne?

20 O: Da.

21 P: Imam sam nekoliko pitanja o tome. Piše u gornjem uglu da se radi o
22 16.07., a piše da je primatelj KDK. Radi se o komandi Drinskog korpusa i piše

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da se to treba poslati potpukovniku Popoviću.
2 O: Korpusu.
3 P: Vi znate koji je bio posao Popovića, potpukovnika Popovića u julu
4 1995. godine, zar ne?
5 O: Ja ne znam koji je bio posao gospodina po...potpukovnika Popovića.
6 P: Znate li tko je on bio?
7 O: Znam da je bio be... u bezbjednosti u korpusu.
8 P: Zanima me sljedeće: kad pogledamo niže, vidimo da se radi o gorivu
9 D2. I tu piše:
10 "PG se izdaje po naređenju kapetana S. Miloševića." Piše: "500 litara
11 goriva D2, a 140 litara od 500 je vraćeno."
12 Možete li nam reći nešto više o tom naređenju? Vidimo da na dokumentu
13 stoji i nečiji potpis. Tu piše da ste Vi izdali to naređenje. Možete li nam o
14 tome nešto reći?
15 O: Ja sam... ja sam već Vama rekao da ovakav dokument je za mene i moje
16 potpisivanje neispravan. Nemoguće je na jednom dokumentu i izdati i vratiti
17 gorivo.
18 P: Nas zapravo ovdje ne zanima je li dokument nepropisno napravljen ili
19 nije. Prema ovom dokumentu gorivo je završilo tamo gdje je trebalo završiti.
20 Stoga nas zanima da nam kažete nešto o tom naređenju koje ste izdali. Ja samo
21 čitam ono što ovdje piše. Kakvo ste Vi naređenje izdali?
22 O: Takođe ovdje ja nastojim da čitam ono što piše i rečeno je da se izda
23 gorivo komandi Drins...Drinskog korpusa koje će preuzet uputilac, uputna
24 stanica, gospodin potpukovnik Popović.
25 P: Dobro, to vidimo. Sada pogledajte što piše niže na stranici. Zanimaju
26
27
28
29
30

1 nas ove napomene napisane rukom gdje se govori o dizelskom gorivu. Vidimo da je
2 to napisano na lokalnom jeziku, u originalu. Piše da ste Vi izdali ovo
3 naređenje.

4 O: Ja se ne sjećam da sam mogao ovakvo naređenje ja izdati, s obzirom da
5 sam ja ovo potpisao 17.07., a ne 16.07.

6 P: Kao što znamo, gorivo je otišlo 16., a ovaj dokument kaže da ste Vi
7 izdali naređenje za to. Kapetane, ja ne kažem da ste Vi bili glavni u ovoj
8 priči, ali zanima me od koga ste Vi dobili to naređenje? Kada izdajete gorivo
9 vjerojatno dobivate naredbe od nekoga. Od koga?

10 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Možemo li dobiti referencu za ovaj
11 dokument?

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja čitam engleski prijevod: "PG", znači
13 gorivo, "izdaje se prema naređenju kapetana Miloševića."

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, vidim da to stoji u engleskom
15 prijevodu. U redu.

16 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Rečeno je da je to rekao neki čovjek.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete to vidjeti na ekranu. Radi se o
18 trećem retku u ovom dokumentu. Da, o tome se radi, to je to. Hvala.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]
2 P: Gospodine, ja ne kažem da ste Vi dali prvotnu naredbu. Tko je dao
3 Vama naredbu da izdate tu naredbu?
4 O: Ja se ne sjećam ko je dao naredbu. Samo znam da mi nismo imali
5 dovoljne količine - to nekoliko puta sam rekao - nismo imali dovoljne količine
6 goriva i da je - iz ovog se vidi - da smo mi izdali ovo gorivo i da to gorivo
7 treba da bude vraćeno u brigadu. Ja mogu da pretpostavljam da je to došlo iz
8 komande Drinskog korpusa.
9 P: Čiji je ovo potpis koji možemo vidjeti ispod brojke 500?
10 O: Meni nepoznat potpis taj ispod brojke 500.
11 P: Recite nam čega se sjećate o ovom naređenju, odnosno, o ovom gorivu?
12 O: Rekao sam da Zvornička brigada je imala minimalne zalihe goriva i da
13 nismo izdali gorivo iz svog skladišta. A onda je usledilo naređenje od komande
14 korpusa da se izda gorivo i da će to gorivo nama biti vraćeno.
15 P: A gorivo je proslijeđeno gospodinu Popoviću, potpukovniku Popoviću,
16 zar ne?
17 O: Meni to nije bilo jasno u tom momentu, gdje... gdje je gospodin
18 Popović. Samo je pisalo njegovo ime ovdje.
19 P: Ali, prema ovom dokumentu, gorivo je otišlo potpukovniku Popoviću.
20 O: Ne sporim da je otišlo Popoviću, ali mi nije poznato.
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, koliko Vam je još
2 dodatnog vremena potrebno?

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Još 15 minuta.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, onda ćemo tada završiti,
5 pretpostavljam? Predlažem da, ukoliko se slažu oni koji rade marljivije od nas,
6 da nastavimo s radom i završimo uskoro nakon završetka unakrsnog ispitivanja
7 ukoliko nema dodatnih pitanja.

8 G. BOURGON: [simultani prevod] Imam dosta pitanja u dodatnom
9 ispitivanju.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A tako? Dobro, nastavit ćemo.

11 [Sudije vijećaju]

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

13 P: Gospodine, siguran sam da se sjećate da je bilo potrebno jako puno
14 goriva da se pokopaju tisuće ljudi u Branjevu, Pilicama, u tom području 17.07.,
15 zar ne?

16 O: Meni nije poznato za takve radnje, to sam napomenuo. Znam za pogub...
17 da je bilo pogubljeno Muslimana, ali za potrebe goriva, koliko - meni to nije
18 bilo poznato.

19 P: Jeste li znali da se Popović nalazio u području Zvornika u to
20 vrijeme?

21 O: Ne.

22 P: I niste znali da je gorivo poslano u Pilicu?

23 O: Ne.

24 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Dobro. Molim da se pokaže dokument
25 P0041.

26 P: Dobit ćete primjerak tog dokumenta.

27 Gospodine, što se dogodilo sa tim tisućama Muslimana koji su pokopani
28 blizu škola u području Zvornika? Jesu li ih iskopali i premjestili?

29

30

1 O: Ja znam iz priče da se dešavalo premještanje, a da li su... prem... i
2 gdje su prem...premještani, ja to ne znam.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada ćemo otići na 15 minutnu pauzu.

4 Hvala.

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite molim.

6 [Svjedok se povlači]

7 ... Početak pauze u 17.51h

8 [Svjedok je pristupio svjedočenju]

9 ... Sjednica nastavljena u 18.04h

10 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

11 Izvolite sjesti.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite. Nastavite, gospodine

13 McCloskey.

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

15 P: Gospodine, kad smo prekinuli gledali, ste dokument od 14.09. i pitao
16 sam vas što znate o ponovnom pokapanju tisuća Muslimana. Vidimo u ovom dokumentu
17 P0041 da se daje 5 tona dizela. To je pozadina, Glavni štab kasarni "Standard".
18 Milorad Trpić... Milorad Trbić, pretpostavljam; točno?

19 O: Ja ovaj dokument prvi put vidim.

20 P: Slobodno ga pogledajte, uzmite vremena koliko Vam treba.

21 O: Znači, prvi put. Podvlačim ponovo da sad prvi put vidim ovaj
22 dokument.

23 P: To bi trebao biti Milorad Trbić, zar ne?

24 O: Piše: "Zvornik, kapetanu Miloradu Trbiću". Tako piše.

25 P: 5 tona dizela je došlo. Vi ste bili pomoćnik komandanta za pozadinu;
26 da je to stiglo, Vi biste to morali znati, zar ne?

27 O: Ne sjećam se, jednostavno ne znam za ov... za ovo... za ovo gorivo.

28

29

30

1 P: Je li to možda Vaše sjećanje, u tome je problem?

2 O: Ja ako se sjećam, ja ne mogu promijenit moje sjećanje. Ne mogu ga sad
3 osvježiti da ovo što se ne sjećam il' da ni... a nisam ovaj dokument vidio. Ovo
4 se... ovaj... ovaj dokument nisam do sad vidio.

5 P: U principu bi taj dokument bio poslan pozadinskom sektoru, zar ne?

6 O: Ovdje piše kome... kome... Zvorničkoj brigadi, a ja podvlačim da ga
7 ja nisam dobio na ruke.

8 P: U principu bi to trebalo biti upućeno pozadinskom sektoru, zar ne?

9 O: Piše "komandi." Ne piše pozadinskom sektoru.

10 P: Pitanje je dosta jednostavno, gospodine. Ovaj dokument se odnosi na
11 gorivo i u principu je trebao taj dokument otići pozadinskom sektoru, zar ne?

12 O: A ja kažem da ja nisam taj dokument dobio.

13 P: Dajte se pokušajte prisjetiti. /Prevod engleskog transkripta:

14 "Pokušat ću ponovo." / Zar nije jedan primjerak tog dokumenta trebao biti
15 dostavljen pozadinskom sektoru?

16 O: Ovo... ova...ovakav primjerak nisam dobio ja i ne mogu se sjetiti da
17 l' je trebô... Ovo nije... ovo nije gorivo za potrebe Zvorničke brigade. Da je
18 ovo gorivo za potreb...potrebe Zvorničke brigade, onda bi bilo naznačeno i onda
19 bi došô u sektor pozadini. I za ovo gorivo ne bi bio zadužen kapetan Trbić, nego
20 bi bio zad...zadužen kapetan Milošević da... da je za potrebe pozadinskog
21 obezbjeđenja Zvorničke brigade.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, ko je bio Vaš načelnik koji se bavio gorivom?

2 O: Načelnik za saobraćajnu službu bio je gospodin Pantić. Načelnik za
3 tehničku službu bio je gospodin Krstić. Za gorivo uobičajeno je bio zadužen za
4 izdavanje goriva za potrebe bataljona je bio gospodin Pantić, a načelno je
5 pri...pripadalo tehničkoj službi, znači ona je odgovorna za gorivo. A što je to
6 tako bilo? Jedno vrijeme nismo imali načelnika tehničke službe i gospodin Krstić
7 koji je došao u... na mjesto načelnika tehničke službe, njemu je trebalo vremena
8 da se snađe i da pokriva taj dio posla. I ne znam da li je uopšte do kraja to
9 odradio jer je gospodin Krstić civilno lice, a po struci inženjer.

10 P: Dakle, Pantić je bio zadužen za gorivo. U principu je on trebao
11 vidjeti taj dokument, zar ne?

12 O: Da li je on trebao vidjet ili ne, ja to ne znam.

13 P: Htio bih da pogledamo na ekranu original i da pogledate gore desno
14 što stoji. Koja je to riječ koja piše gore, rukom je napisano.

15 O: Piše "Pantić."

16 P: Onda je znači to otišlo Pantiću, tačno?

17 O: Pa ja ne znam. Ponovo podvlačim: ja nisam upoznat sa ovim dokumentom.
18 Nisam obavješten da je Pantić dobio ovaj dokument i ne mogu tvrditi niti jedno
19 niti drugo.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] P00379 sada, molim.

21 P: Još da završimo na ovu temu. Dakle, 14.09., knjiga dežurstva, 115.
22 stranica na B/H/S-u i na engleskom. Pokazat ću Vam original.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Pogledajte, molim Vas, malo dalje u dokumentu. Vidite u knjizi dežurnog
2 imamo tu brojke koje su vezane za dokument koji smo upravo pogledali. Ovaj
3 dokument gdje je gore desno pisalo "Pantić." Vidite, ovdje kaže: "Isporučeno
4 Pantiću."

5 Pa u skladu sa ovim zapisnikom, možete nam potvrditi da su ti dokumenti
6 vezani za gorivo su otišli Pantiću?

7 O: Ja ne vidim gdje piše ovdje... pomozite mi, ne vidim. Nisam za... da
8 bi... Na kojoj strani piše to?

9 P: Dolje pri kraju.

10 O: Na kojoj strani?

11 P: Vidite ovu zvjezdicu?

12 O: Da.

13 P: Jeste sad našli?

14 O: Zaista se izvinjavam, ali ne mogu da vidim na toj desnoj strani da
15 piše negdje "Pantić" il' nešto. Ne vidim na toj s... pomozite mi.

16 P: Tu gdje je ova žuta naljepnica kod Vaše lijeve ruke.

17 O: Tako recite, brate. Tako recite, brate.

18 P: Vidite sad?

19 O: Piše ćirilicom i ja sam Vam napomenuo, pokušat ću da -

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možemo li to povećati? Molim Vas.

21 Hvala.

22 Izvolite, gospodine Živanoviću.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ŽIVANOVIĆ [simultani prevod] On gleda u knjigu samu. Bilo bi bolje
2 da pogleda na ekranu.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, ovo je sad još bolje.

4 SVJEDOK: Pod zvjezdicom, tu gdje ste pokazali u... piše: "Telegram ST
5 POV". Ja govorim, od 14.09.1995. u... pa opet broj 14.09.. Ne... ne znam ovo
6 pročitati. "Pantiću" piše ovde. To vidim da piše.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

8 P: Hvala što ste to pojasnili. I ovaj dokument koji smo maloprije
9 pogledali je jedan od ova dva broja koja su ovdje navedena. Drugim riječima,
10 dokument je bio upućen Pantiću i Pantić je znao za to gorivo, tačno?

11 O: Unos podataka u knjigu dežurnog, tako piše, piše na dokumentu ja...
12 To može da potvrdi Pantić je li tačno, je li primio na ruke ili nije.

13 P: Vi ste njegov nadređeni. On Vama podnosi izvještaje. On bi Vam rekao
14 da nešto zna o ovome što je došlo od generala Mladića. On bi Vas bio obavijestio
15 o tome, tačno?

16 O: Ali me nije obavijestio. Ne sjećam se.

17 P: U redu. Da Vas pitam nešto drugo. Gledali smo kroz knjigu dežurnog
18 gdje je u bilo kojem času neko s kapije pozvao dežurnog oficira da kaže da se
19 neki oficir, neko vojno lice nalazi na kapiji, na ulazu. I ja sam pregledao
20 cijelu knjigu i moja kolegica, koja sjedi iza mene, je pročitala cijelu knjigu.
21 Nigdje nema spomena u toj knjizi da je bilo koje vojno lice prijavljeno i da je
22 o tome obaviješten dežurni oficir. Samo na jednom mjestu se spominje civil koji
23 je došao tražiti Legendu.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Meni je to nepoznato, a ja bi uveo podatak da je neko došao i pojavio
2 se u... Jer ja sam bio dežurni i u komandi korpusa u Bijeljini i imao sam takve
3 upute e... ako se neko pojavi da mora sa kapije zvati, da se mora sprovest lice
4 do onoga koga traži i uvest u knjigu dežurnog. To je meni ostalo u sjećanju da
5 tako treba uraditi.

6 P: Ali to se baš nije tako događalo u zbilji, zar ne? To znamo na osnovi
7 ove knjige.

8 O: Meni, meni nepoznato. Ja podvlačim, meni nije poznato.

9 P: Gospodine, Vi ste svjedočili. Gospodin Bourgon Vam je postavljao
10 pitanja, pa ste jasno odgovorili da se to u principu upisuje u knjigu. Ako se
11 nešto dogodilo, zapisano je u knjizi. Hoćete sad povući to što ste rekli?

12 O: Ne, neću povući. Ja sam ostao pri stavu i bio sam ubijeđen, odnosno
13 ubijeđen sam da se tako treba raditi.

14 P: Sjećate se da ste pred Državnim sudom svjedočili?

15 O: Da.

16 P: Imam ovdje englesku verziju Vašeg svjedočenja. Na 19. stranici Vam je
17 postavljeno jedno pitanje, ja ću to polagano pročitati. To se odnosi na vrijeme
18 kad ste se nalazili u Orahovcu.

19 Pitanje: "Kad ste tamo stigli kod škole, jesu li kamioni već bili tamo?"

20 To Vas pita tužilac. Vi kažete u odgovoru:

21 "Ne sjećam se točno jesu li već bili tamo, ali nakon što sam stigao i
22 dok sam bio tamo, mislim da se mogu malo vratiti unatrag, bilo je vozilo koje je
23 bilo spremno. I ne znam točno kad sam stigao i kad su počeli odvoziti ljude

24

25

26

27

28

29

30

1 ja... drugim riječima, kad sam stigao tamo, primjetio sam da je tamo već bilo
2 vozilo i oni su već ukrcavali ljude na to vozilo."

3 Točno?

4 O: Tako sam rekao. To sam vidio. Kad sam došao, to sam vidio i to sam
5 ponovio.

6 P: Znali ste u tom času, na tom mjestu da će te ljude pobiti, točno?

7 O: Da.

8 P: I u nastavku stoji, prema kraju stranice, 20. stranica na engleskom,
9 tužitelj kaže:

10 "Znači imali su poveze na očima i ukrcavali su ih na kamione. Pa tko je
11 sve te pripreme napravio?"

12 A Vi kažete:

13 "Ne znam tko je napravio te pripreme. Samo, kad sam ja stigao i vidio to
14 i čuo, onda sam shvatio da su me prevarili, da nisam došao da obezbjedim
15 zarobljenike u objektu. I zatražio sam da mi se dozvoli da odem. I ušao sam u
16 kuću gdje su mi ponudili kavu i ja sam zatražio telefon, bio je tamo običan
17 telefon, i zatražio sam od dežurnoga da mi pošalje vozilo da se vratim u
18 brigadu."

19 I ponovit ću da Vam bude sasvim jasno. Ovdje stoji:

20 "Nisam došao da obezbjedim zarobljenike u objektu i zatražio sam da
21 dobijem dozvolu da odem." A od koga ste zatražili da Vam da to odobrenje?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Mislim da nisam tako... tako rekao, da sam tražio dozvolu, jel ja
2 nisam imao od koga zatražit dozvolu, nego sam rekao da... kad sam to uvidio da
3 sam osjetio da sam prevaren. Razmišljao sam na koji način mogu da se vratim u
4 brigadu da to više ne bi... da ne bi bio prisutan tu više.

5 P: Hoćete reći da je ovo pogrešno?

6 O: Ja sam rekao ovako kako... kako sad govorim: da nisam imao od koga
7 tražiti dozvolu i da sam razmišljao na koji način mogu da se vratim u brigadu.

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nemam više pitanja.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

10 Gospodine Živanoviću.

11 G. ŽIVANOVIĆ [simultani prevod] Htio bih postaviti tri pitanja uz
12 odobrenje Raspravnog vijeća. Sve je vezano za gorivo i za dokument koji je
13 pokazalo Tužiteljstvo u kontraispitivanju.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod]

15 G. ŽIVANOVIĆ [simultani prevod] Hvala.

16 Unakrsno ispituje g. Živanović

17 P: [na B/H/S-u] Dobar dan, gospodine Miloševiću. Ja ću Vam se
18 predstaviti, mada se poznajemo. Ja sam Zoran Živanović. Advokat sam Vujadina
19 Popovića u ovom predmetu. Ja bih Vas molio da pogledamo dokument 291 koji Vam je
20 tužilac pokazao.

21 G. ŽIVANOVIĆ: Pa možete... možemo da pogledamo samo ovaj donji deo
22 dokumenta. *Would you scroll down please?*

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: To je ova rubrika gde se vidi... vide potpisi. Je l' možete da mi
2 kažete, da li Vi iz ovog dokumenta možete videti da je Vujadin Popović primio
3 ovo gorivo?

4 O: Ja bi Vas zamolio da... da se o...ovaj... ovaj dokument prvo postavi
5 u prvu... prvi gore dio. Da se spusti, jel -

6 P: To je onaj dokument koji Vam je tužilac pokazao vezano za...

7 O: Da, da, da.

8 P: ... ono gorivo, onih 500 litara i 140 litara vraćenih.

9 O: Ja ne mogu iz ovoga dokumenta da vidim da l' je to primio gospodin
10 Popović jel piše u potpisu... Zamolio bih ponovo da se podigne na taj potpis u
11 donjem desnom uglu, da piše: "Primio Bogdanović Branko." Bogičević, pardon,
12 pardon, pardon. Bogičević Branko.

13 P: Hvala Vam. Još jedno pitanje. Da li se Vi sećate, da l' ste Vi ikada
14 videli neki dokument iz koga bi se videlo da je Popović primio to gorivo?

15 O: Ne.

16 P: A da li ste ikada, a da l' ste ikada dobili neku informaciju, mislim,
17 ne računajući na Tužilaštvo, od bilo koga drugoga, da je Popović to gorivo
18 primio?

19 O: Ne.

20 P: Hvala.

21 G. ŽIVANOVIĆ [simultani prevod] Ja nemam daljih pitanja. *Thank you, your*
22 *Honours.*

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

24 Gospodine Bourgon, moramo završiti najkasnije u 18.45h.

25 G. BOURGON: [simultani prevod] Učinit ću sve što mogu.

26 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U protivnom ćemo se morati vratiti na
27 to, odnosno, Vi ćete se morati vratiti sutra, jer mi smo ionako ovdje.

28

29

30

1 G. BOURGON: [simultani prevod] Pokušat ću i zbog sebe i zbog drugih
2 prisutnih u sudnici.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Znam da hoćete.

4 Dodatno ispituje g. Bourgon:

5 P: Gospodine Miloševiću, 42. stranica, 32. redak danas. Moj kolega Vam
6 kaže da Vi niste nikakva naređenja dali u Orahovcu i Vi to potvrđujete. Ali ja
7 bih sada htio znati sljedeće: Vi ste bili pomoćnik komandanta za pozadinu. U tom
8 svojstvu koliko često ste izdavali naređenja drugim pripadnicima brigade?

9 O: Nisam izdavao nikakva naređenj...naređenja drugim jedinicama van... u
10 brigadi. Moja naređenja su bila samo mojim načelnicima pozadinskog obezbeđenja.

11 G. BOURGON: [simultani prevod] Molim P406 da se pokaže u elektronskoj
12 sudnici.

13 P: 45. stranica, 16. red. Postavljena su Vam pitanja vezana za taj
14 dokument. Oprostite, ne to nije pravi dokument, nije onaj koji mi treba. Hoću
15 onaj dokument u kojem se spominju uniforme. 4600, oprostite.

16 Moj kolega Vam je pokazao ovaj dokument.

17 O: Da.

18 P: Možete mi potvrditi da se u ovom dokumentu govori o uniformama koje
19 se primaju? Riječ je o prijemu 17.07. u Zvorničkoj brigadi.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Sugestivno pitanje, ulažem prigovor.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. BOURGON: [simultani prevod] U tom slučaju ćemo biti ovdje i sutra
2 ujutro. Što kaže ovaj dokument, gospodine svjedoče?

3 O: Ovdje kaže opš...opš /nerazgovjetno/ vezionica i prijem naloga vojne
4 pošte Zvornik. Iz ovoga se dokumenta ne vidi da je to podijeljeno nekom u
5 jedinici. Ovo je samo na prijem. A ako podignete dokument, u do...donjem desnom
6 uglu nema čak da je neko potpisao prijem dokumenta u brigadi, da je ta... da je
7 ta uniforma došla u brigadu i da je skladištena u brigadi.

8 P: Da li se u ovom dokumentu nalaze informacije o tome da je brigada
9 izdala uniforme?

10 O: Ne.

11 P: Da li se u dokumentu nalaze bilo kakve informacije o tome da se radi
12 o novim uniformama?

13 O: Iz ovog dokument se vidi da su uniforme maskirne, da li su nove ili
14 nisu -

15 P: Da li ovaj dokument išta mijenja u Vašem iskazu da ste u julu 1995.
16 godine možda koristili neke već korištene uniforme a ne nove uniforme?

17 O: Ja sam rekao da smo koristili postojeće uniforme, odnosno uniforme
18 M77, a ovo mi nije bilo poznato. Nisam se sjetio ovog dokumenta i sad sam ga
19 prvi put vidio ovdje u sudnici.

20 P: Gospodine, na stranici 45 u prvom retku moj kolega Vam je ostavljao
21 pitanja o tome kako je Pantić u Roćeović slao municiju. On Vam nije postavio ovo
22 pitanje, a to je: jeste li Vi znali da je Pantić slao u Roćeović municiju 15. 07.?

23 O: Ne, nisam. Ne, nisam znao.

24 P: Kao pomoćnik komandanta za pozadinu, u kojoj mjeri ste bili upoznati
25
26
27
28
29
30

1 sa svakodnevnim aktivnostima načelnika Vaših odsjeka? Koliko ste Vi znali o
2 njihovim aktivnostima iz minute u minutu svakoga dana?

3 O: Ja sam mogao znati na jednom od susreta sa njima, posle referisanja u
4 komandi, odnosno kod komandanta. Prenosio naređenja sa tog referisanja da se
5 obavi obezbjeđenje bataljona po njihovim zahtjevima. I nije to bilo često, moje
6 ophođenje prema njima. I iz ovoga vidim da ima stvari koje ja nisam ni... ni bio
7 upoznat.

8 G. BOURGON: [simultani prevod] Molim da se pokaže dokument P4602 u
9 elektronskoj sudnici.

10 P: Ovo je dokument, gospodine, koji je moj kolega također koristio.
11 Možete li potvrditi da ovim dokumentom Vi izdajete ili zahtijevate opremu.

12 O: Ja sam rekao da sam ovaj dokument p... vidio ovdje prvi put i
13 potpisao sam ga. Rekao sam da ga sam ga potisao. Ovim dokumentom sam ja tražio
14 zahtjev da se dostavi Zvorničkoj briga...brigadi potr...potrebna e... ovaj
15 zahtjev. Mada mogu da kažem da je ovo moglo se vidit da l' je to stiglo uopšte u
16 brigadu. Iz ovoga se ne vidi da je ovo podijeljeno briga... nekome iz brigade. A
17 ne sjećam se da li je došlo ovo u brigadu.

18 P: Od koga ste zahtijevali da Vam dostavi ovu opremu?

19 O: Zahtjev je upućen komandi Drinskog korpusa.

20 P: Ima li išta u ovom dokumentu gdje piše da tražite ovu opremu da bi se
21 upotrijebila u Srebrenici?

22 O: Ne piše ovdje nigdje u dokumentu da... da je traženo za Srebrenicu.

23 P: Sjećate li se da ste dobili bilo kakvo konkretno naređenje u kojem se
24 traži od Vas da dobavite opremu upravo i isključivo za one jedinice koje idu u
25 Srebrenicu?

26

27

28

29

30

1 O: Ne sjećam se takvog dokumenta da sam -
2 G. BOURGON: [simultani prevod] Molim da se u elektronskoj sudnici pokaže
3 dokument P377. Molim da pogledate stranicu čiji broj završava sa 5737.
4 Molim da se svjedoku da originalni dokument kako bismo ubrzali ovaj
5 postupak.
6 P: Na stranici koja završava brojkom 5737, da li je tu nešto zapisano
7 Vašom rukom?
8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Molim da kažete koji je to ERN broj da
9 olakšamo stvari.
10 G. BOURGON: [simultani prevod] Mislím da se ERN broj nalazi ili na dnu
11 stranice ili na vrhu, a zadnje znamenke na toj stranici su 5737. Bilo bi dobro
12 da to vidimo i u sustavu elektronske sudnice.
13 O: Ova stranica se sad nalazi u elektronskoj sudnici, vidite je na
14 ekranu.
15 O: Ovaj dio, prve... prve dvije rečenice, podsjeća me na moj rukopis, da
16 piše "Srećo" i "tu da im pripremi svoje vodove i vozila za pola sata za pokret
17 ako se javi."
18 P: A na ostatku ove stranice, da li ste Vi još nešto zapisali?
19 O: Ne.
20 P: Sada ćemo okrenuti sljedeću stranicu, broj ERN 5738. Već ste mom
21 kolegi potvrdili da ste Vi sve što je ovdje napisano, da ste Vi to napisali,
22 osim posljednjeg retka. Je li to tačno?
23 O: Posljednja tri retka.
24 P: Zadnja tri retka. Kad pogledamo Vaš rukopis na ovoj stranici, jeste
25 li Vi tada preuzeli svoje dežurstvo 13.07.?
26
27
28
29
30

1 O: Mislim da jesam. Piše 13.07. u gornjem de...de... gornjem desnom
2 uglu.

3 P: U sredini stranice piše 0950. Na temelju tih brojki, zadnja tri retka
4 niste Vi zapisali. Kada bi zadnja tri retka mogla biti zapisana, dakle, u koje
5 vrijeme prema Vašim saznanjima? Kad najranije se to moglo zapisati?

6 O: Pa, na ovoj stranici mogu da zaključim da je posle 9.50h, jel... u...
7 des... u lijevom uglu piše: "9.50, nazvati sve pozadinske bataljone". I onda
8 dole nisam... nije napisano vrijeme. Ne mogu se sjetit kad je moglo to bit
9 vrijeme. Ne sjećam se kad je moglo to bit.

10 P: Molim Vas da okrenete stranicu tako da možemo vidjeti 5739. Da li je
11 na toj stranici uneseno bilo kakvo vrijeme?

12 O: Na ovoj stranici također nema unešeno vrijeme.

13 P: A na sljedećoj stranici, koje je prvo vrijeme koje je uneseno?

14 O: 13.15h.

15 P: Sukladno tome, kada su zadnji unosi koje Vi niste napisali, kada su
16 oni mogli biti uneseni?

17 O: Unosi koji su uneseni, a da ja nisam unos izvršio, jeste na ovoj
18 stranici 02935742 od polovice do kraja i na narednoj stranici prvi pasus ja
19 nisam pisao.

20 P: Ispričavam se, nisam precizno postavio pitanje. Znači, zanimaju nas
21 reci koje Vi ni niste zapisali; to su zadnja tri retka koji se nalaze na
22 stranici 5738. Znači, zadnja tri retka na stranici 5738, jeste li pronašli te
23 retke?

24 O: Da, da.

25

26

27

28

29

30

1 P: Kad pogledate stranicu o kojoj sam govorio, kada ste rekli da je prvi
2 unos 13.15h, što možete zaključiti kada su ti reci mogli biti uneseni,
3 najkasnije?

4 O: Ne mogu de...deciditrati ovdje. Mogu samo reći vrijeme da je to
5 između 9.50h i 13.15h.

6 P: Hvala. Na stranici 20 u 12. retku, rekli ste da ste u ponoć otišli
7 spavati 13.07. Sjećate se da ste to rekli?

8 O: Da.

9 P: Sjećate li se je li Vaš pomoćnik bilo što unio u ovu knjigu prije
10 nego što ste Vi otišli spavati?

11 O: Ne.

12 P: Molim Vas pogledajte stranicu 5742. Ako Vaš pomoćnik nije ništa
13 unosi dok ste Vi bili tamo, kada su ovi unosi najranije mogli biti uvršteni u
14 knjigu?

15 O: Oni su mogli biti uvršteni između 24.00h do ujutru do 5 sati, te noći
16 13-i na 14-i.

17 P: Pogledajte sljedeću stranicu. Tu se rukopis ponovno mijenja. Radi se
18 o stranici 5743. U koje vrijeme ste preuzeli dežurstvo?

19 O: Ovdje ne piše u koje vrijeme sam pre... ovaj, pri...preuzeo dežurstvo
20 od pomoćnika, ali ja znam da je to ujutru oko 5 sati.

21 P: Sada ćemo se vratiti na stranicu 5742 i to ovaj donji dio, dno
22 stranice nas zanima. Postavljana su Vam pitanja vezana uz taj dio stranice i
23 radilo se o pitanjima koja se odnose na zadnja tri retka. Vi ste potvrdili mom
24 kolegi da Vi niste zapisali te informacije. Da li su Vam te informacije rečene u
25 bilo kojem vremenu?

26 O: Ne, ne sjećam se da su mi rečene u bilo kom vremenu ove informacije.
27 Ne sjećam se uopšte ovih informacija.

28

29

30

1 P: Da li Vam je u bilo kom trenutku itko rekao, kada ste preuzeli
2 dužnost 14.07., da je tijekom noći zvao Beara?

3 O: Rečeno mi je da... kad sam preuzeo dežurstvo 14-oga, to znači ujutru,
4 od pet do primopredaje dežurstva sa dežurnim, 14-og nije... nisam upoznat ni sa
5 kakvom informacijom.

6 P: Sada ćemo pogledati stranicu 5740. Postavljena su Vam pitanja o
7 buldožeru, odnosno o "dozeru" kako ste Vi zapisali. Da ste od bilo koga
8 zaprimili zahtjev za dozerom, kako biste Vi postupili?

9 O: Ja se ne sjećam da sam primio, a nisam primio zahtjev za... za...
10 tako. I pretpostavljam da meni ne bi bio upućen taj zahtjev s obzirom da je to
11 tehnički dio i da bi to bilo upućeno nekome ko se bavi e... takvim građevinskim
12 mašinama. Inže...inženjeriji bi bilo upućeno, taj zahtjev.

13 G. BOURGON: [simultani prevod] Molim da se pokaže dokument P289 u
14 sustavu elektronske sudnice. To će biti moj zadnji niz pitanja.

15 P: Ovo je knjiga koja vam je pokazana, a odnosi se na opremu koja Vam je
16 poslana. Molim da se pokaže ista stranica koju je koristilo Tužiteljstvo, a radi
17 se o stranici broj 116 na verziji na B/H/S-u i osmoj stranici u verziji na
18 engleskom jeziku.

19 Vi ste se složili s Tužiteljstvom da u jedan sat ujutro, govorili ste o
20 jedan sat ujutro o tom vremenu, gdje ste Vi se nalazili u to vrijeme?

21 O: Ja sam rekao da...da sam ja otišao na odmaranje, odnosno na spavanje
22 u 12.00h u to vrijeme 13.07.

23 P: Jesu li Vas informirali o tome da se bilo što prebacivalo u Orahovac
24 u 1 sat ujutro? Jeste li u bilo kojem času bili informirani o tome?

25 O: Nisam.

26 P: Možete li, prema ovom unosu, reći što je u jedan sat ujutro bilo poslano
27 u Orahovac?

28

29

30

- 1 O: Ne.
- 2 P: Jeste li već prije vidjeli ovu knjigu?
- 3 O: Ne.
- 4 P: Postoje li drugi dokumenti u kojima su evidentirane pošiljke i izdani
5 materijali?
- 6 O: Ja sam nekoliko puta rekao da postoji e... materijalne liste koje se
7 ispunjavaju za izdate e... opreme iz magacina za potrebe brigade.
- 8 P: Pogledajte donji dio stranice gdje piše 14.07.1995. godine. Vidite li
9 da je tu navedeno da je išta poslano u Orahovac 14.07.?
- 10 O: Ne, ne vidim.
- 11 P: Da li na temelju ovog dokumenta mijenjate svoj iskaz, da niste
12 naredili i da niste vidjeli da bilo kakva hrana dolazi u Orahovac 14.07.?
- 13 O: Ne mijenjam iskaz. Nisam vidio i nisam upoznat da je bilo kakva hrana
14 došla u Orahovac.
- 15 P: Danas, na stranici 74, Tužiteljstvo Vam je postavilo pitanje o tome
16 kako nema unosa u knjigu dežurnoga o pozivu vojnog policajca. Moje pitanje je
17 sljedeće: što biste Vi upisali u svoju knjigu da Vas je s kapije nazvao vojni
18 policajac, ili, biste li Vi zapisali imena i detalje osobe koja je u posjeti?
19 Koje biste Vi informacije unijeli u ovu knjigu?
- 20 O: Pa može se vidjeti iz mog upisa u knjigu da sam ja pisao taksativno:
21 i pojava i pozivi i... i... Sve te pozive koji su tu s... bili upućeni u tom
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 danu kad sam ja bio dežurni, ja bi to uveo. Odnosno, u konkretnom slučaju, ja bi
2 uveo u tu knjigu da je neko iz druge brigade došao u brigadu Zvorničku.

3 P: Mislim da pred sobom imate dokument 5377. A ne, radi se o knjizi
4 dežurnoga.

5 G. BOURGON: [simultani prevod] Molim da se taj dokument pokaže u sustavu
6 elektronske sudnice i molim Vas da pogledate stranicu 5750.

7 P: Jeste li pronašli stranicu 5750 gospodine?

8 O: Da.

9 P: U zadnjem retku ove stranice, možete li reći što tu piše?

10 O: "CJB - Mane, stiže jedinica, 100 vojnika."

11 P: Vi tad niste bili dežurni, ali kako Vi razumijete taj redak koji je
12 toga dana zabilježio dežurni oficir?

13 O: Znači da je poruka... pozvan dežurni operativni i rečeno mu o
14 uno...unos ovog dešavanja.

15 P: Što biste Vi zapisali u ovu knjigu 13.07. da je stigla jedinica od
16 100 vojnika?

17 O: Pa pretpostavljam, poziv odakle bi bio, ja bi upisao poziv. Ako je to
18 C...CJB upisao bi taj i ako bi se predstavio taj koji je zvao, napisao bi isto
19 to.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hoćemo li stati ovdje, gospodine
21 Bourgon?

22 G. BOURGON: [simultani prevod] Završio sam.

23 P: Hvala, gospodine Miloševiću. Više nemam pitanja za Vas.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

25

26

27

28

29

30

1 jedna stranica koja se odnosi na 13. i 14.07.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Sve što još nije prevedeno ostat
3 će označeno za identifikaciju.

4 Izvolite, gospodine Haynes.

5 G. HAYNES: [simultani prevod] Ima još jedna stvar, ali se ne odnosi na
6 dokument, već tijekom unakrsnog ispitivanja gospodin McCloskey je pokazivao
7 svjedoku dnevnik dežurnog operativnog za 13.07. Na stranici 123 dokaznog
8 predmeta P377 u sredini stranice u jednoj kućici je navedena riječ "Vinko" i dva
9 telefonska broja. Svi su se složili da se to ne odnosi na mog klijenta. Ja sam
10 razgovarao s gospodinom McCloskeyem o tome i mislimo da bi bilo dobro da se to
11 razjasni.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, gospodine McCloskey.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, mislim da je u zapisniku napisano o
14 kome se radi, koliko se sjećam.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Vidim da sjedite, gospodine
16 Bourgon. Hvala.

17 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, predsjedavajući suče.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Završavamo sa sjednicom.

19 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

20 ... Sjednica završena

21 u 18.55, *sine die*.

22

23

24

25

26

27

28

29

30